

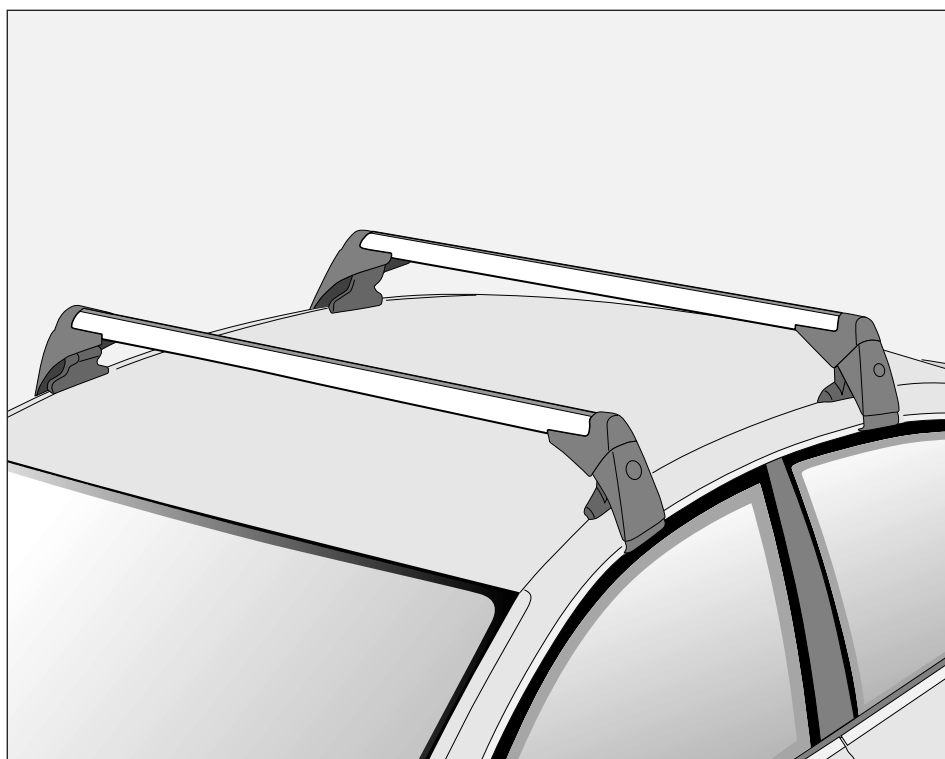


Original Zubehör
Genuine Accessories
Accessoires d'Origine

Montageanleitung
Fitting instructions
Notice de montage
Istruzioni di montaggio
Montagehandleiding
Monteringsanvisning
Instrucciones de montaje
Montážní návod
使用説明書

Grundträger **Roof bars** **Porteurs** **Traverse di base** **Basisdragers** **Lasthållarna** **Portacargas básicos** **Základní nosiče** **ベースキャリア**

Teilenummer / Part number / Référence / Numero pezzo
Onderdeelnummer / Artikelnummer / Número de pieza / Číslo dílu / 部品番号



Audi A6 05 →

4F0 071 126

Änderungen des Lieferumfanges vorbehalten.

The right to modify specifications is reserved.

Sous réserve de modifications.

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche al contenuto della fornitura.

Wijzigingen in leveringsomvang voorbehouden.

Ändringar av leveransomfattningen förbehålles.

Se reservan las modificaciones del volumen de suministro.

Změny rozsahu dodávky vyhrazeny.

納入範囲の変更を保留する

Distributed by Votex GmbH
USA: Distributed by Volkswagen of America, Inc. – Corporate Parts Div. – Troy, MI 48007-3951
03/04 934860

D

Lieber Kunde,

wir freuen uns, dass Sie sich für ein Original-AUDI-Zubehörteil entschieden haben.

Die in dieser Montageanleitung aufgeführten Montageschritte und Sicherheitshinweise müssen unbedingt eingehalten werden.

Schäden, welche durch Nichtbeachtung der Montageanleitung und der Sicherheitshinweise auftreten, sind von jeglicher Haftung ausgeschlossen.

GB / USA / Canada

Dear customer,

Thank you for choosing a genuine AUDI accessory. Please follow the steps described in these fitting instructions and abide by the safety information.

No liability will be accepted for damage resulting from a failure to comply with these instructions and the safety information.

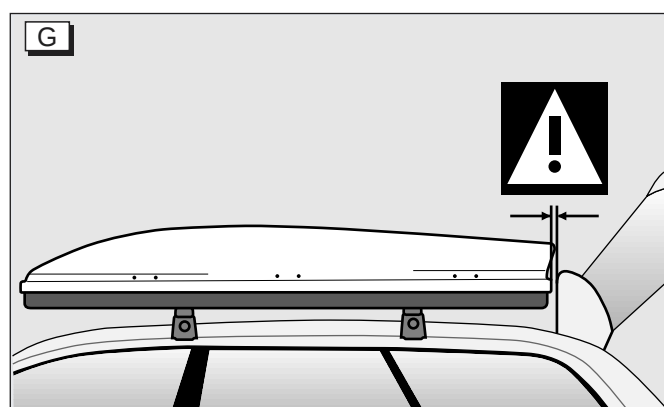
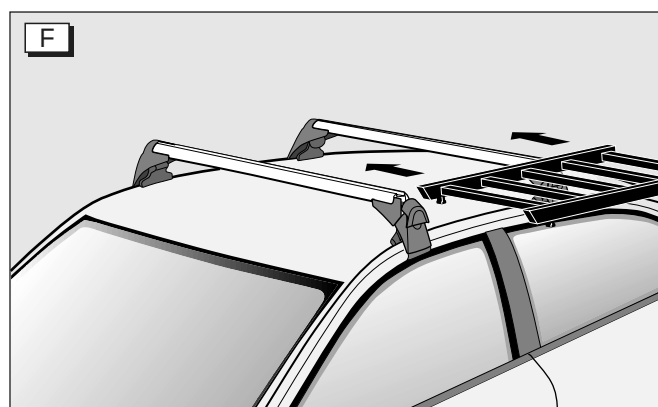
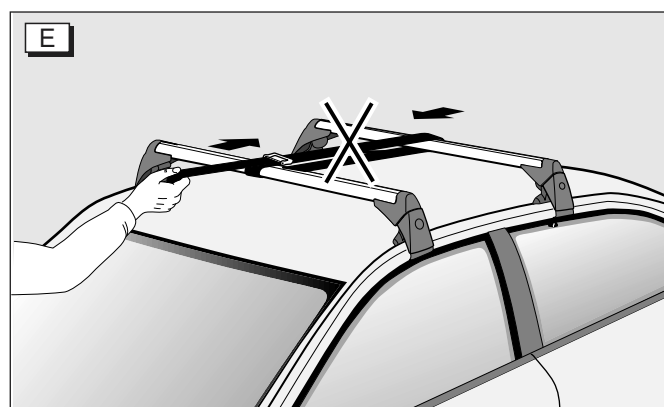
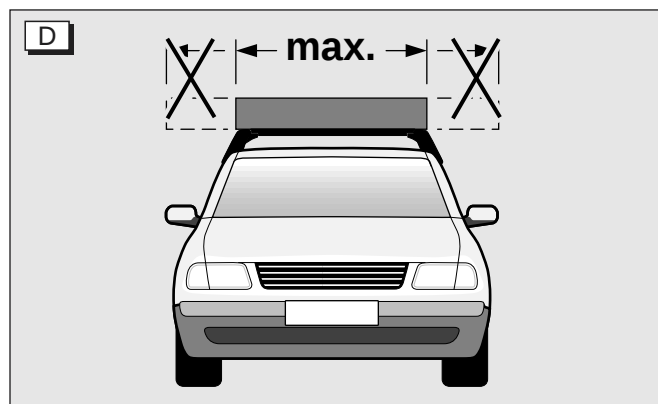
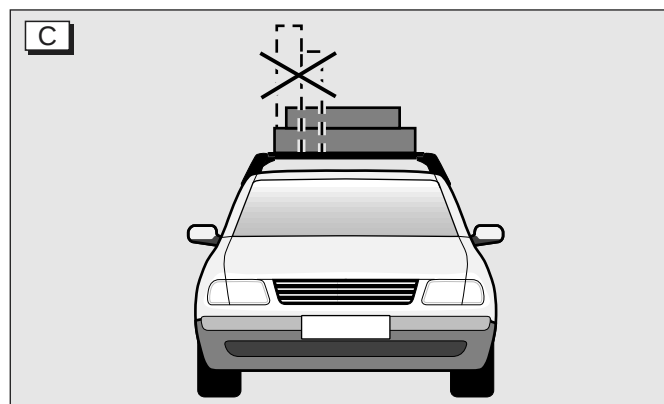
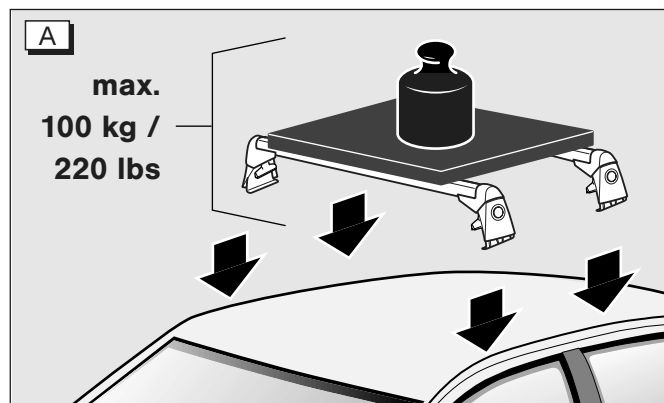
F

Cher Client

Nous vous remercions d'avoir choisi un Accessoire d'Origine AUDI.

Il est impératif d'observer la façon de faire et les consignes de sécurité données dans la présente notice de montage.

Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages consécutifs à la non observation de la notice de montage et des consignes de sécurité.



Sicherheitshinweise:



Achtung:

Bevor Sie mit der Montage beginnen, bitten wir Sie, diese Montageanleitung sorgfältig zu lesen. Bei Nichtbeachtung der Montageanleitung und der Sicherheitshinweise gefährden Sie Ihre Sicherheit und die Sicherheit Dritter.



Achtung:

Verschraubungen und Befestigungen nach kurzer Fahrt kontrollieren, gegebenenfalls nachziehen und in entsprechenden Abständen erneut kontrollieren. Bei schlechter Wegstrecke muss eine Überprüfung der Verschraubung in verkürzten Abständen erfolgen. Wird dies nicht befolgt, kann es zum Lösen bzw. Verlust des Aufbauteiles und zur Gefährdung anderer Verkehrsteilnehmer führen.



Achtung:

Bild A

Die zulässige Dachlast von 100 kg darf nicht überschritten werden.



Achtung:

Bild B

Das Fahr- und Bremsverhalten, sowie die Seitenwindempfindlichkeit des Fahrzeuges verändern sich. Dies sollte bei der Fahrweise beachtet werden. Im Interesse der Fahrsicherheit sollte die Geschwindigkeit von 130 km/h nicht überschritten werden.



Achtung:

Bild C

Dachlast auf dem Grundträger/Tragstab lastgerecht auflegen.



Achtung:

Bild D

Maximale Breite des Grundträgers/Tragstab nicht überschreiten.



Achtung:

Bild E

Grundträger/Tragstab nicht gegeneinander verspannen.



Achtung:

Bild F

Erst nach Montage des Grundträgers/Tragstabs am Fahrzeug die Aufbauteile auf diese montieren.



Achtung:

Aus Gründen der Sicherheit für andere Verkehrsteilnehmer sollten Grundträger und Aufbauteile bei Nichtbenutzung vom Fahrzeug abgenommen werden.



Achtung:

Reparaturen oder Austausch von Teilen durch einen Fachbetrieb durchführen lassen. Es wird empfohlen, die bei Ihrem Audi-Partner erhältlichen Original-Ersatzteile zu verwenden.



Vorsicht:

Durch die Montage eines Grundträgers mit/ ohne Aufbauteilen verändert sich die Höhe Ihres Fahrzeuges, dies ist bei z.B. Garageneinfahrten, Tunneldurchfahrten, Unterführungen usw. unbedingt zu beachten.



Vorsicht:

Bild G

Um Beschädigungen am Fahrzeug zu vermeiden, ist beim Transport von Dachboxen und längeren Gütern darauf zu achten, dass die Heckklappe vorsichtig geöffnet wird.



Vorsicht:

Nicht mit montiertem Grundträger mit/ohne Aufbauteile in die Waschanlage fahren.

Safety information:



Attention:

Please read these instructions carefully before starting the installation. You will endanger the safety of yourself and others if you fail to comply with these instructions and safety information.



Attention:

Check fastenings and load security after driving for a short period. Re-tighten as necessary and re-check at appropriate intervals. Fastenings must be checked more regularly when driving on poor road surfaces. If not regularly checked attachments may become loose or fall off, endangering other road users.



Attention:

Figure A

Do not exceed the permissible roof load of 100 kg.



Attention:

Figure B

The handling / braking characteristics and crosswind sensitivity of the vehicle will be affected. This should be taken into consideration when driving. In the interests of safety do not exceed 130 km/h.



Attention:

Figure C

Load roof bars/supporting rods in the correct manner.



Attention:

Figure D

Do not exceed maximum width of roof bars/supporting rods.



Attention:

Figure E

Do not tension roof bars/supporting rods against each other.



Attention:

Figure F

Mount attachments only after roof bar/supporting rods have been fitted.



Attention:

For the safety of other road users remove the roof bars/supporting rods with/without attachments when not in use..



Attention:

Repairs or exchange of parts should be carried out by a specialist workshop. We recommend the use of genuine spare parts obtainable from your Audi dealer.



Caution:

Fitting roof bars with/without attachments alters the height of your vehicle. This must be taken into consideration when driving into e.g. garages, tunnels, underpasses etc.



Caution:

Figure G

To prevent damage to vehicle when transporting roof boxes and long loads, ensure that tailgate is opened carefully.



Caution:

Do not drive through the car wash with roof bars fitted, with or without attachments.

Consignes de sécurité :



Attention :

Veuillez lire attentivement la présente notice de montage avant de commencer les opérations de montage.

Le non respect de la notice de montage peut être source de danger pour vous et pour des tiers.



Attention :

Contrôlez les vissages et les fixations après un bref trajet. Les resserrer si nécessaire et les contrôler à nouveau à intervalles réguliers. Sur route en mauvais état, les vissages doivent être contrôlés plus régulièrement. Ceci est indispensable pour éviter le desserrage et la perte de l'accessoire et la mise en danger d'autres usagers de la route.



Attention :

Figure A

Ne pas dépasser la charge sur toit autorisée de 100 kg.



Attention :

Figure B

Le comportement routier du véhicule, son freinage et sa sensibilité au vent latéral changent, ce qui implique une adaptation correspondante de la façon de conduire. Dans l'intérêt de la sécurité routière, ne pas dépasser une vitesse de 130 km/h.



Attention :

Figure C

Placer correctement la charge sur le porteur/tube support.



Attention :

Figure D

Ne pas dépasser la largeur max. du porteur/tube support.



Attention :

Figure E

Ne pas déformer les porteurs/tubes supports l'un par rapport à l'autre.



Attention :

Figure F

Ne monter les accessoires qu'après avoir monté le porteur/tube support.



Attention :

Pour des raisons de sécurité des autres usagers de la route, retirer les porteurs/tubes supports avec/sans accessoires du véhicule lorsqu'ils ne sont pas utilisés.



Attention :

Les réparations ou les remplacements de pièces doivent être confiés à un professionnel. Il est recommandé d'utiliser les pièces de rechange d'origine disponibles auprès de votre concessionnaire AUDI



Prudence :

Le montage d'un porteur équipé ou non d'accessoires modifie la hauteur de votre véhicule. Il est donc impératif d'en tenir compte par ex. dans les entrées de garages, les tunnels, les passages souterrains, etc.



Prudence :

Figure G

Pour éviter d'endommager le véhicule, veiller à ouvrir prudemment le hayon lors du transport de boîtes de toit et d'objets de grande longueur.



Prudence :

Ne pas entrer dans un tunnel de lavage avec le porteur monté, avec ou sans accessoires.

Gentile cliente,

La ringraziamo per aver scelto un accessorio originale AUDI.

Le fasi di montaggio e le avvertenze di sicurezza riportate nelle presenti istruzioni di montaggio devono essere assolutamente rispettate.

Per danni attribuibili alla non osservanza delle istruzioni di montaggio e delle avvertenze di sicurezza si declina qualsiasi responsabilità.

Geachte klant,

Wij zijn verheugd, dat u voor een origineel AUDI-accessoire hebt gekozen.

De in deze montagehandleiding genoemde montagehandleidingen en veiligheidsvoorschriften moeten beslist in acht worden genomen.

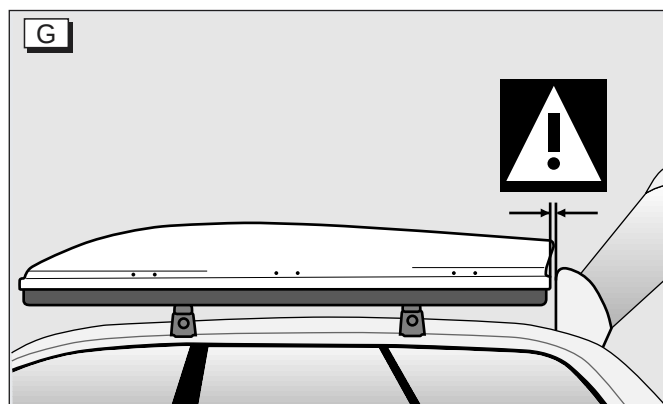
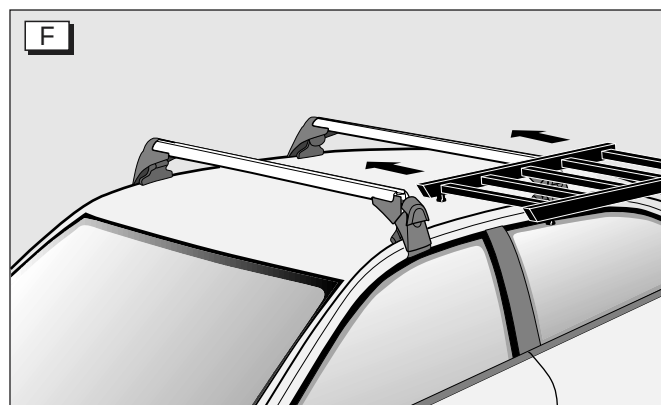
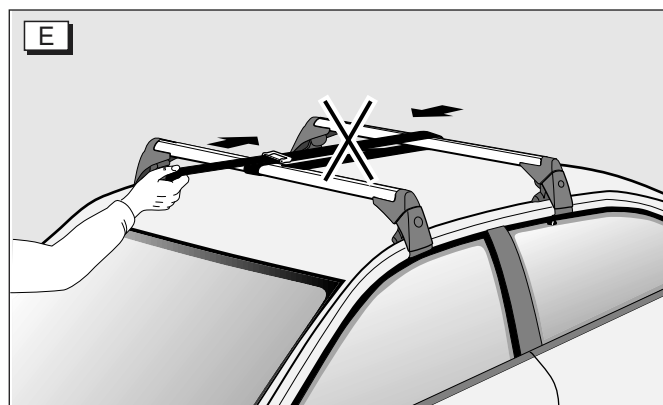
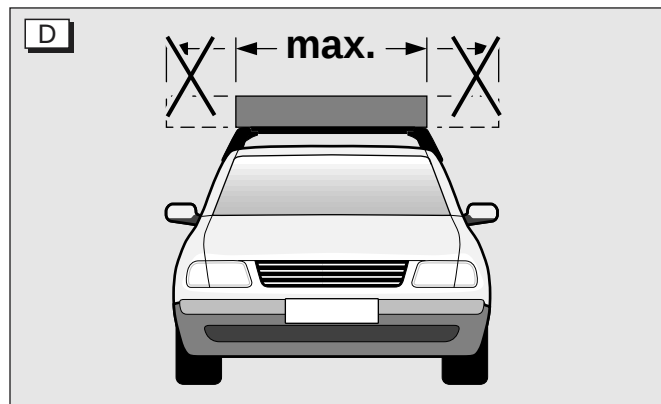
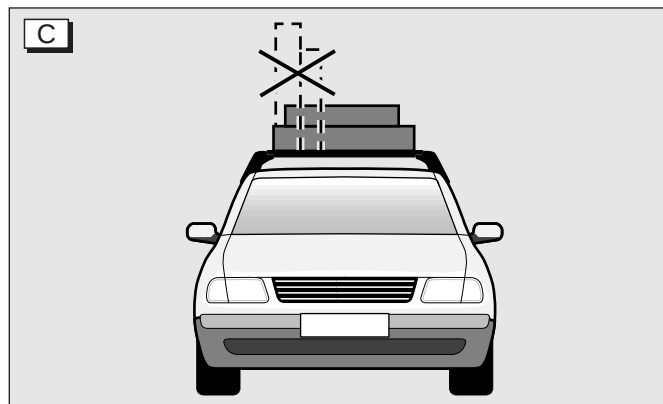
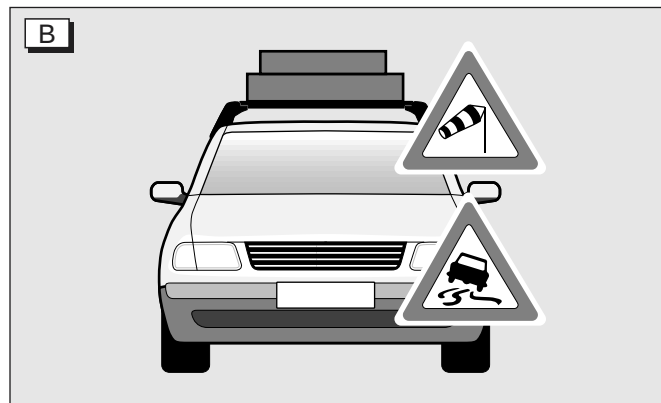
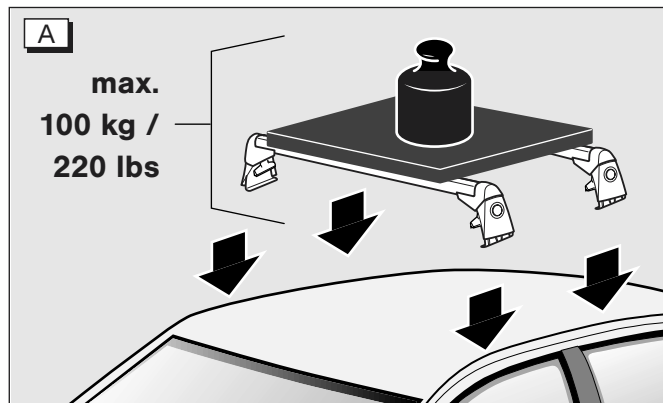
Schade, die door het niet in acht nemen van de montagehandleiding en veiligheidsvoorschriften optreedt, is van iedere aansprakelijkheid uitgesloten.

Bäste kund!

Det gläder oss att du har bestämt dig för ett original AUDI tillbehör.

Anvisningarna i monteringsanvisningen beträffande montering och säkerhet måste följas utan undantag.

Skador som har uppstått genom att monteringsanvisning och säkerhetsanvisningar inte har följts, är uteslutna från varje form av ansvar.



Avvertenze di sicurezza:



Attenzione:

Prima di iniziare il montaggio, La preghiamo di leggere con molta attenzione le presenti istruzioni di montaggio. La non osservazione delle istruzioni di montaggio e delle avvertenze di sicurezza ivi contenute può mettere a rischio la Sua personale sicurezza e quella di terzi.



Attenzione:

Dopo un breve tragitto, controllare i collegamenti avvitati ed i fissaggi, eventualmente riserrarli e controllarli nuovamente ad intervalli regolari. Nel caso di percorsi accidentati, gli intervalli per il controllo vanno opportunamente accorciati. In caso contrario il componente di montaggio può allentarsi o staccarsi mettendo così in pericolo altri utenti della strada.



Attenzione:

Figura A

Il carico sul tetto ammesso non deve superare i 100 kg.



Attenzione:

Figura B

Con il montaggio si modificano le caratteristiche di marcia e di frenata del veicolo, nonché la sensibilità al vento laterale, il che dovrebbe essere tenuto presente durante la guida. Per non pregiudicare la sicurezza di guida, non si dovrebbe superare la velocità di 130 km/h.



Attenzione:

Figura C

Ripartire il carico sul tetto in maniera omogenea sulle traverse di base/barre di trasporto.



Attenzione:

Figura D

Non superare la larghezza max. delle traverse di base/barre di trasporto.



Attenzione:

Figura E

Fare in modo che le traverse di base/barre di trasporto non stiano sotto reciproca tensione.



Attenzione:

Figura F

Montare i componenti di montaggio solo dopo aver fissato le traverse di base/barre di trasporto sul veicolo.



Attenzione:

Per non pregiudicare la sicurezza degli altri utenti della strada, è consigliabile smontare dal veicolo le traverse di base/barre di trasporto con/senza componenti di montaggio in caso di non utilizzo.



Attenzione:

Far eseguire le riparazioni e la sostituzione di pezzi da un'officina specializzata. Si consiglia l'utilizzo di ricambi originali disponibili presso il proprio rivenditore AUDI.



Avvertenza:

Il montaggio di una traversa di base con/senza componenti di montaggio modifica l'altezza del veicolo, il che va assolutamente tenuto in considerazione prima dell'entrata in box, gallerie, sottopassaggi ecc.



Avvertenza:

Figura G

Per evitare danni al veicolo, in caso di trasporto di box su tetto e di oggetti particolarmente lunghi, fare attenzione ad aprire con cautela il portellone posteriore.



Avvertenza:

Non entrare in un impianto di lavaggio con la traversa di base montata con/senza componenti di montaggio.

Veiligheidsvoorschriften:



Let op:

Lees de montagehandleiding zorgvuldig voordat u met de montage begint.

Als u de montagehandleiding en veiligheidsvoorschriften niet in acht neemt, brengt u uw veiligheid en die van derden in gevaar.



Let op:

Schroefverbindingen en bevestigingen na een korte rit controleren, evt. natrekken en na regelmatige afstanden opnieuw controleren. Bij slecht wegdek moet controle van de schroefverbindingen na kortere afstanden plaatsvinden! Als dit niet in acht wordt genomen, kan het tot losraken of verlies van het opbouwdeel en gevaar voor overige verkeersdeelnemers leiden.



Let op:

Fig. A

De maximaal toegestane daklast van 100 kg mag niet worden overschreden.



Let op:

Fig. B

Het rij- en remgedrag evenals de zijwindgevoeligheid van de wagen veranderen. Hier moet bij het rijden op worden gelet. In het belang van de verkeersveiligheid mag de maximumsnelheid van 130 km/h niet worden overschreden.



Let op:

Fig. C

Verdeel het gewicht van de daklading gelijkmatig over de basisdrager/draagstang.



Let op:

Fig. D

Maximale breedte van de draagstangen niet overschrijden.



Let op:

Fig. E

Basisdragers/draagstangen mogen elkaar niet vervormen.



Let op:

Fig. F

Monteer de opbouwdelen pas na de montage van de basisdrager/draagstang.



Let op:

Om andere verkeersdeelnemers niet in gevaar te brengen, dienen basisdragers/draagstangen met of zonder opbouwdelen te worden verwijderd van het voertuig als ze niet worden gebruikt.



Let op:

Reparatie of vervanging van onderdelen door een vakkundig bedrijf laten uitvoeren. Er wordt geadviseerd bij uw AUDI-dealer verkrijgbare originele onderdelen te gebruiken.



Attentie:

Door de montage van een basisdrager met/zonder opbouwdeel verandert de hoogte van uw wagen, dit moet bijv. bij garages, tunnels, viaducten beslist in acht worden genomen.



Attentie:

Fig. G

Om beschadiging aan de wagen te vermijden, moet er bij transport van dakkoffers en lange goederen op worden gelet dat de achterklep voorzichtig wordt geopend.



Attentie:

Niet met gemonteerde basisdrager met/ zonder opbouwdelen in de wasinstallatie rijden.

Säkerhetsanvisningar:



Observera:

Innan du börjar med monteringen, ber vid dig läsa igenom denna monteringsanvisning omsorgsfullt.

Om monteringsanvisningen och dess säkerhetsanvisningar ignoreras, riskerar du din egen och andras säkerhet.



Observera:

Kontrollera skruvförband och fästdon efter en kort körsträcka, efterdra vid behov och kontrollera på nytt med jämna intervaller. På dålig och ojäm vägmåste skruvförbanden kontrolleras med kortare avstånd. Om detta inte görs, kan det leda till att tillbehörsdetaljer lossnar eller faller av och därvid utgör en fara för andra trafikanter.



Observera:

Fig. A

Den tillåtna taklasten 100 kg får inte överskridas.



Observera:

Fig. B

Fordonets kör- och bromsegenskaper förändras liksom känsligheten mot sidvind. Anpassa körsättet därefter. Av trafiksäkerhetsskäl bör aldrig hastigheten 130 km/h överskridas.



Observera:

Fig. C

Disposer correctement la charge sur les tubes supports.



Observera:

Fig. D

Överskrid inte lasthållarens/hållarstavens max. bredd.



Observera:

Fig. E

Spänn inte lasthållarna/hållarstavarna mot varandra.



Observera:

Fig. F

Tillbehörsdetaljer ska inte monteras på lasthållarna/hållarstavarna förrän dessa har monterats.



Observera:

Av hänsyn till andra trafikanter säkerhet bör lasthållare/hållarstavar med/utan tillbehörsdetaljer demonteras från fordonet när de inte används.



Observera:

Reparationer och byte av delar bör överlämnas till en fackverkstad. Vi rekommenderar att du använder dig av de original reservdelar som du erhåller hos din AUDI-återförsäljare.



Se upp:

Genom monteringen av en lasthållare med/utan påmonterade detaljer förändras fordonets höjd, vilket absolut måste beaktas vid t.ex. garagenfarter, färd genom tunnlar, viadukter osv.



Se upp:

Fig. G

För att förhindra att skador uppstår på fordonet, ska man tänka på att öppna bagageluckan försiktigt när bagagebox eller längre föremål transporterats.



Se upp:

Kör inte i i biltvättanläggning med monterade lasthållare med/utan tillbehörsdetaljer.

Estimado cliente:

Nos alegramos de que se haya decidido por adquirir un accesorio original AUDI.

Se deberán cumplir sin falta las operaciones de montaje y las indicaciones de seguridad que figuran en estas instrucciones de montaje.

Los daños provocados por la inobservancia de las instrucciones de montaje y de las indicaciones de seguridad quedan excluidos de cualquier tipo de responsabilidad.

Milý zákazník,

potěšilo nás, že jste se rozhodl pro originální díl příslušenství AUDI.

Montážní kroky uvedené v tomto montážním návodu a bezpečnostní pokyny se musí bezpodmínečně dodržovat.

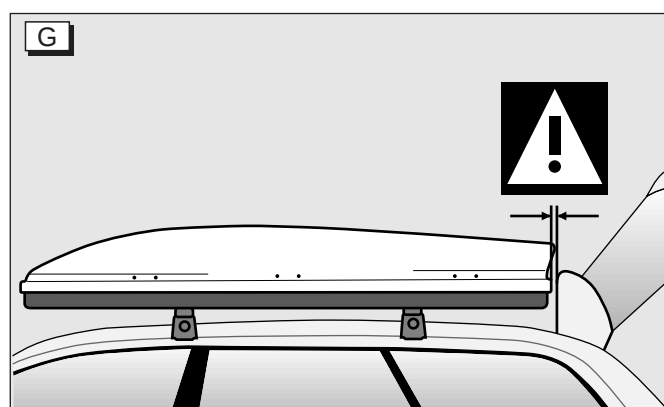
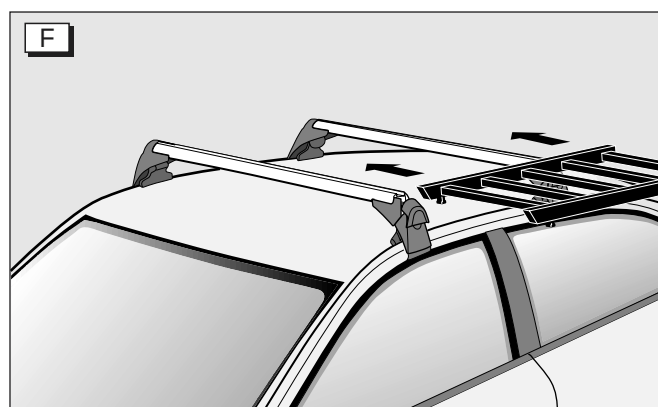
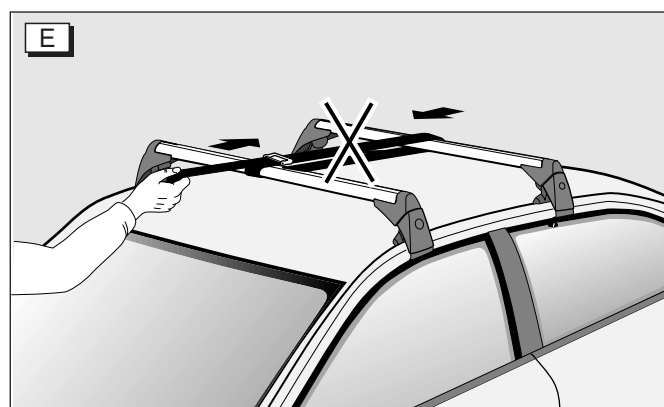
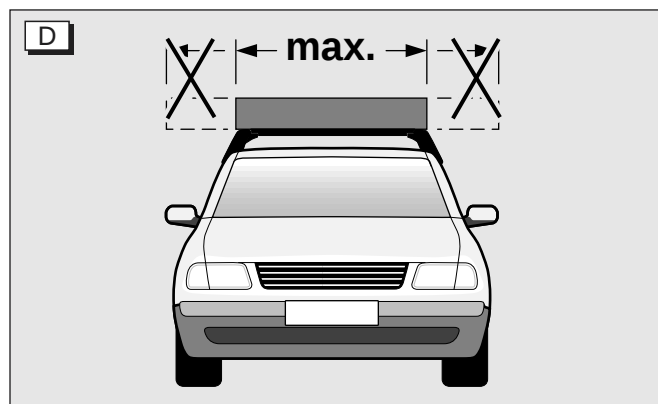
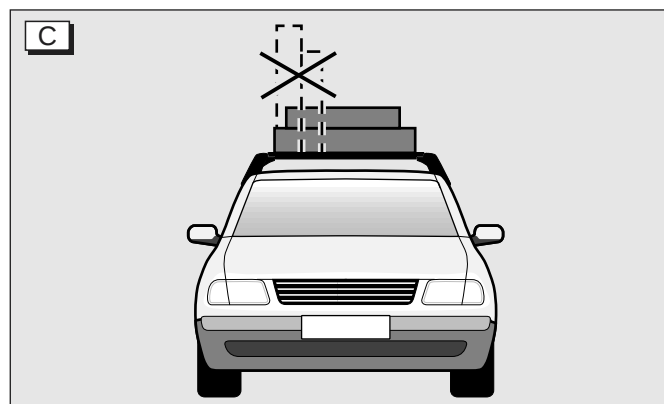
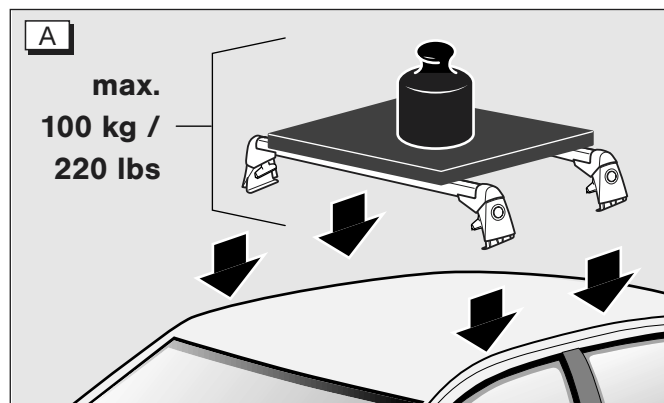
Škody, vzniklé nedbáním na montážní návod a bezpečnostní pokyny, jsou z kteréhokoliv ručení vyjmuty.

お客様の皆様、

アウディの純正アクセサリをお選び下さり、ありがとうございました。

この取扱説明書および安全注意事項は必ず守るようお願い致します。

取扱説明書および安全注意事項を守らなかったことに起因する損害は一切保証致しかねます



Indicaciones de seguridad:



Atención:

Antes de comenzar con el montaje, le rogamos que lea detenidamente estas instrucciones de montaje. En caso de no observar las instrucciones de montaje y las indicaciones de seguridad puede amenazar su seguridad y la de terceras personas.



Atención:

Controlar las uniones atornilladas y las fijaciones tras un breve recorrido, dado el caso, reapretarlas y controlarlas de nuevo a intervalos correspondientes. Si el trayecto presenta una calzada en malas condiciones se deberá efectuar el control de la unión atornillada a intervalos más cortos. Si no se siguen estas instrucciones, se puede llegar a soltar o perder la pieza superpuesta y provocar un riesgo para otras personas que circulan.



Atención:

Figura A

No se debe sobrepasar la carga admisible sobre el techo de 100 kg.



Atención:

Figura B

Se modifican el comportamiento de marcha y de frenado así como la sensibilidad al viento lateral del vehículo. Esto debería tenerse en cuenta en la forma de conducir. En interés de la seguridad vial no debería sobrepasarse una velocidad de 130 km/h.



Atención:

Figura C

Disponer la carga sobre el portacargas básicos / barra portante de acuerdo con la carga real.



Atención:

Figura D

No sobrepasar la anchura máx. del portacargas básico/barra portante.



Atención:

Figura E

No deformar el portacargas básico / barras portantes entre sí.



Atención:

Figura F

Sólo después del montaje del portacargas básico/ barra portante, montar sobre éstas las piezas accesorias.



Atención:

Por motivos de seguridad para otros usuarios, el portacargas básico / barras portantes con / sin piezas adosadas deberán retirarse del vehículo si no se utilizan.



Atención:

Encomendar a un taller especializado las reparaciones o el cambio de las piezas. Se recomienda utilizar las piezas de repuestos originales AUDI que se pueden obtener en su concesionario.



Precaución:

Debido al montaje de un portacargas básico con/sin piezas superpuestas se modifica la altura de su vehículo, lo cual se ha de tener presente sin falta, p. ej. en las entradas de garajes, al atravesar túneles, pasar por debajo de puentes, etc.



Precaución:

Figura G

A fin de evitar daños en el vehículo durante el transporte de cajas portaequipajes de techo y objetos largos, se ha de prestar atención a abrir con cuidado la tapa del maletero.



Precaución:

No penetrar en el tren de lavado con el portacargas básico montado con/sin piezas superpuestas.

Bezpečnostní pokyny:



Pozor:

Před zahájením montáže si laskavě pečlivě přečtěte tento montážní návod. Nedbáním na montážní návod a bezpečnostní pokyny ohrožujete svou bezpečnost a třetího.



Pozor:

Šroubová spojení a upevnění po krátké jízdě zkontrolujte, případně dotáhněte a v příslušných odstupech znovu zkontrolujte. Při špatném úseku cesty musí nastat kontrola šroubových spojení ve zkrácených odstupech! Nestane-li se tak, tak může dojít k uvolnění, popř. ztrátě montážního dílu a ohrožení jiných účastníků dopravy.



Pozor:

Obr. A

Nesmí se překročit přípustná zátěž střechy 100 kg



Pozor:

Obr. B

Změní se chování při jízdě a brzdění, jakož i citlivost na boční vítr vozidla. Na to by se mělo při způsobu jízdy dbát. V zájmu bezpečnosti jízdy by se neměla překročit rychlost 130 km/h.



Pozor:

Obr. C

Střešní zátěž rozložte na základním nosiči/nosné tyči podle hmotnosti.



Pozor:

Obr. D

Nepřekročte max. šířku základního nosiče/nosné tyče.



Pozor:

Obr. E

Základní nosiče/ nosné tyče proti sobě příliš nenapněte.



Pozor:

Obr. F

Montážní díly namontujte teprve po montáži základního nosiče/nosné tyče.



Pozor:

Z důvodů bezpečnosti pro ostatní účastníky dopravy by se základní nosiče/nosné tyče s/bez montážních dílů měly při nepoužívání z vozidla odejmout.



Pozor:

Opravu či výměnu dílů nechejte provést v odborné dílně. Doporučuje se používat originálních náhradních dílů, které lze obdržet u Vašeho partnera AUDI.



Opatrně:

Montáží základního nosiče s/bez montážních dílů se změni výška Vašeho vozidla, na to se musí bezpodmínečně dbát u např. vjezdů do garáží, vjezdů do tunelů, podchodů atd.



Opatrně:

Obr. G

Om beschadiging aan de wagen te vermijden, moet er bij transport van dakkoffers en lange goederen op worden gelet dat de achterklep voorzichtig wordt geopend.



Opatrně:

S namontovaným základním nosičem s/bez montážních dílů nevjeďte do zařízení k mytí aut.

安全注意事項：



注意：

取付けを始める前に、この取扱説明書を注意深くお読みください。取扱い説明書及び安全注意事項を守らないと、ご自身および第三者の安全を脅かすことになります。



注意：

ネジ止め、固定装置は短距離をドライブ後に一度チェックし、必要に応じ締め直してください。適切な間隔において繰り返しチェックをしてください。道路状態の悪い場所では固定装置のチェックを頻繁にしてください。チェックをしないと上部アタッチメントが緩んだり、紛失する恐れがあり、他のドライバーへの危険にもなります。



注意：

図A

許可されているルーフへの最大荷重は100kgまでです。



注意：

図B

お車の走行状況、ブレーキ特性、横風に対する敏感度などが変わります。運転時にはこのことに注意をお払いください。ドライブの安全性を考慮し、速度は自足130kmを超えないようにしてください。



注意：

図C

ルーフへの荷重をベースキャリアあるいはキャリアバーへ均等に置きます。



注意：

図D

荷はベースキャリア/キャリアバーの最大幅を越えないでください。



注意：

図E

ベースキャリア/キャリアバーが相互に引きつらない様にしてください。



注意：

図F

ベースキャリア/キャリアバーを取り付けてから、上部アタッチメントを取り付けること。



注意：

交通安全に配慮し、上部アタッチメントと一緒に、あるいはそれが付かなくてもベースキャリア/キャリアバーは使用しない時は車からお外してください。



注意：

修理あるいは部品交換は専門店で行うようにしてください。その際貴殿のオーディオ・パートナー店で入手できる純正交換部品をお使いになることをお勧めします。



注意：

上部アタッチメントを付けると、あるいは付けていない時もベースキャリアにより、お車の高さが変わります。このことは駐車場入り口、トンネル、地下道などでは必ず注意をお払いください。



注意：

図G

お車へのダメージを防ぐ為に、ルーフボックスあるいは長い物を運んでいる場合、テールドアを注意深く開けるようにしてください。



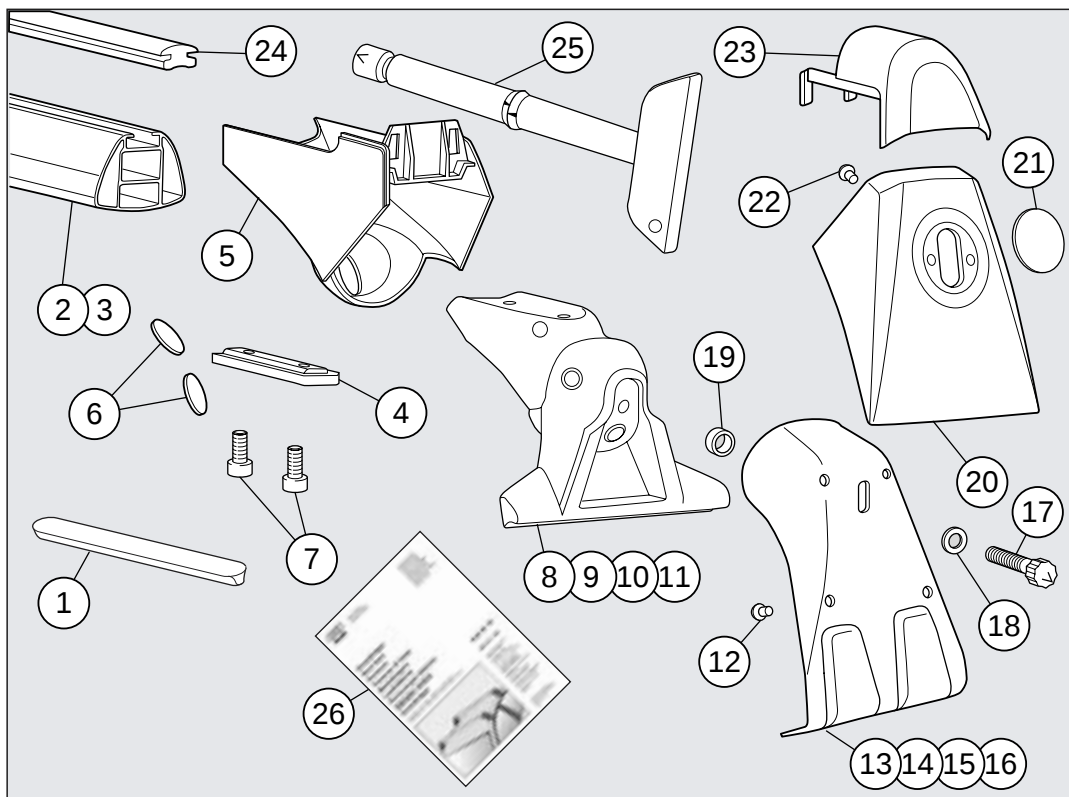
注意：

上部アタッチメントを取り付けたま、あるいはベースキャリアだけを付けて洗車設備には入らないでください。

D

Stückliste:

Pos.	Benennung	Anzahl
1	Spoiler	3
2	Profilrohr vorne	1
3	Profilrohr hinten	1
4	Kulissenstein	4
5	Stützfußabdeckung	4
6	Schraubenabdeckung	8
7	Schraube M6 x 16	8
8	Stützfuß VL	1
9	Stützfuß VR	1
10	Stützfuß HL	1
11	Stützfuß HR	1
12	Schraube 4x8	8
13	Spannklammer VL	1
14	Spannklammer VR	1
15	Spannklammer HL	1
16	Spannklammer HR	1
17	Codierte Spannschraube	4
18	Scheibe Stahl	4
19	Hülse, Stahl	4
20	Abdeckkappe	4
21	Abdeckscheibe	4
22	Schraube 2,5 x 5	4
23	Profilkappe	4
24	Abdeckprofil	2
25	Drehmomentschlüssel	1
26	Montageanleitung	1



GB / USA / Canada

Parts list:

Item	Designation	Qty
1	Spoiler	3
2	Tubular section, front	1
3	Tubular section, rear	1
4	Sliding block	4
5	Supporting foot cover	4
6	Screw cover	8
7	Screw M6x16	8
8	Supporting foot, FL	1
9	Supporting foot, FR	1
10	Supporting foot, RL	1
11	Supporting foot, RR	1
12	Screw 4x8	8
13	Tensioning clamp, FL	1
14	Tensioning clamp, FR	1
15	Tensioning clamp, RL	1
16	Tensioning clamp, RR	1
17	Coded tensioning bolt	4
18	Washer, steel	4
19	Sleeve, steel	4
20	Cover cap	4
21	Cover plate	4
22	Screw 2.5x5	4
23	Moulded cap	4
24	Cover section	2
25	Torque wrench	1
26	Fitting instructions	1

F

Liste des pièces :

Pos.	Désignation	Nbre
1	Spoiler	3
2	Tube profilé avant	1
3	Tube profilé arrière	1
4	Coulisseau	4
5	Cache pour béquille	4
6	Cache pour vis	8
7	Vis M6x16	8
8	Béquille AVG	1
9	Béquille AVD	1
10	Béquille ARG	1
11	Béquille ARD	1
12	Vis 4x8	8
13	Pince de serrage AVG	1
14	Pince de serrage AVD	1
15	Pince de serrage ARG	1
16	Pince de serrage ARD	1
17	Vis de serrage codée	4
18	Rondelle acier	4
19	Douille acier	4
20	Capuchon	4
21	Rondelle de protection	4
22	Vis 2,5x5	4
23	Capuchon profilé	4
24	Profilé de recouvrement	2
25	Clé dynamométrique	1
26	Notice de montage	1

I

Lista pezzi:

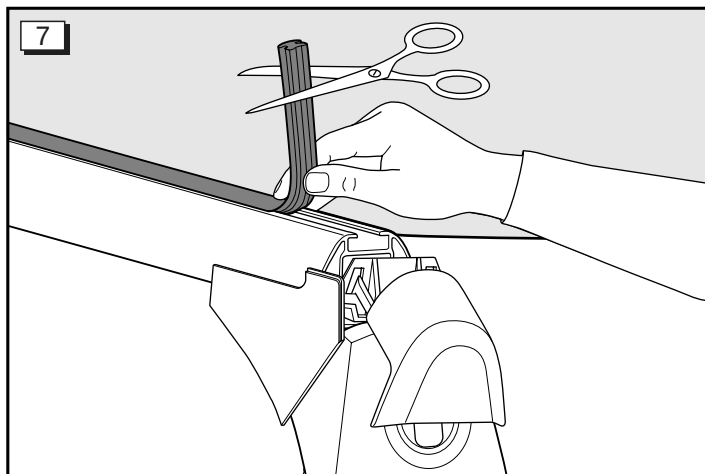
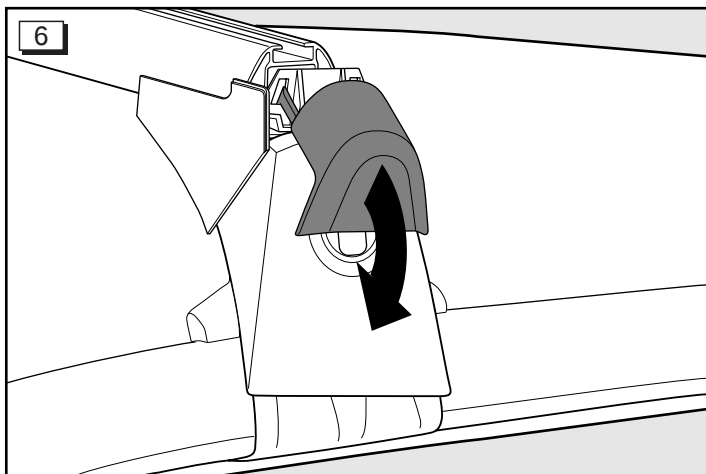
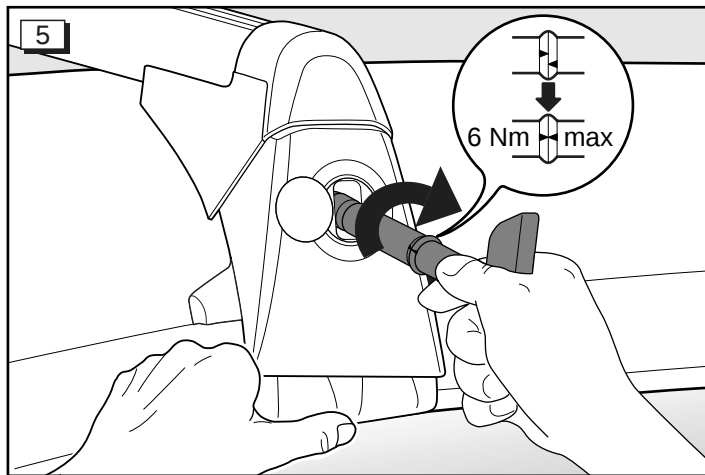
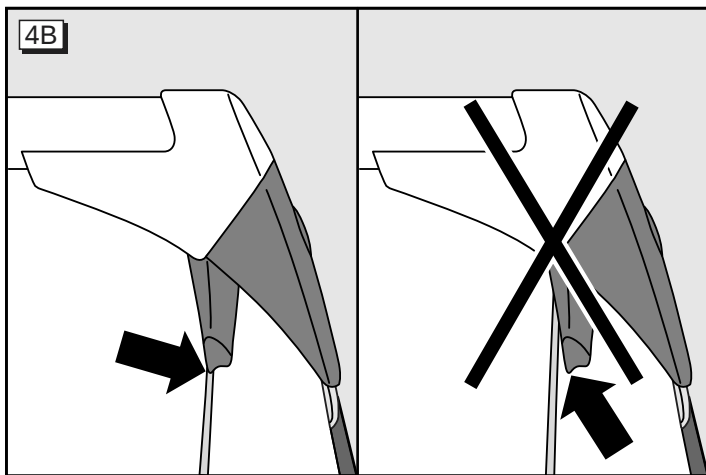
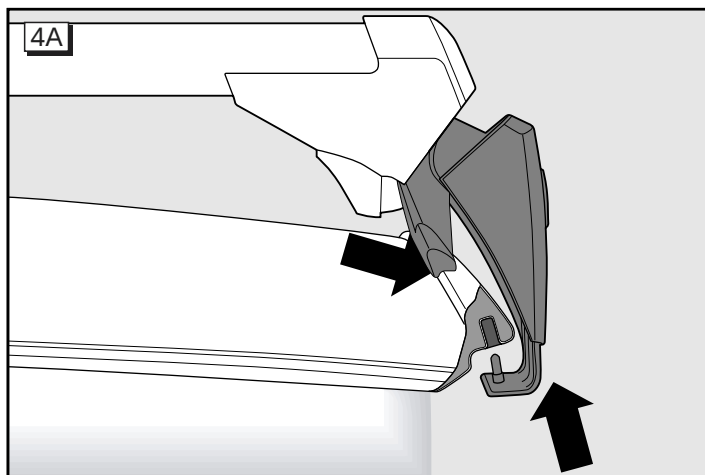
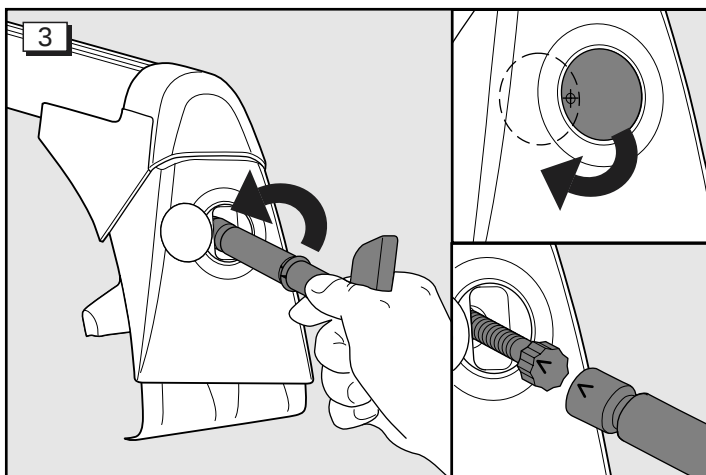
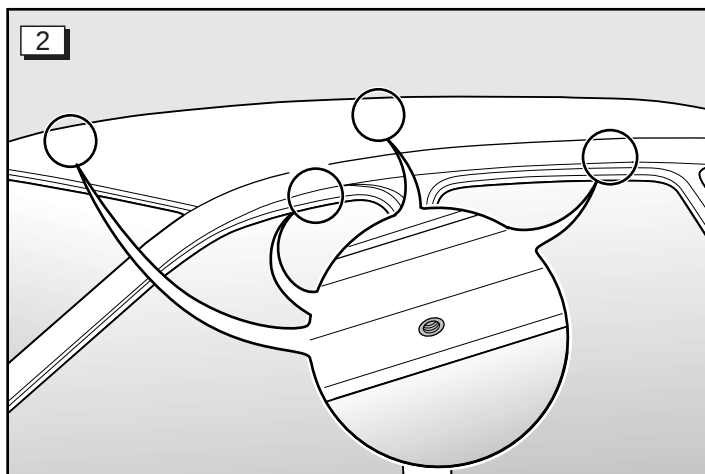
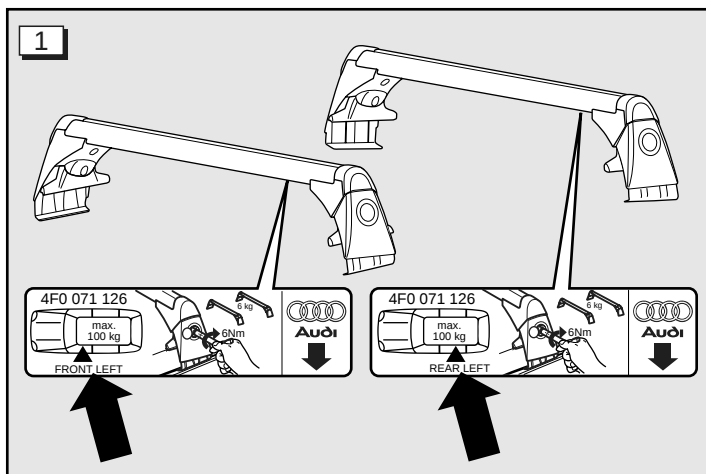
Pos.	Denominazione	Qtà
1	Spoiler	3
2	Tubo profilato anteriore	1
3	Tubo profilato posteriore	1
4	Corsoio	4
5	Copertura piede d'appoggio	4
6	Copertura viti	8
7	Vite M6 x 16	8
8	Piede d'appoggio AS	1
9	Piede d'appoggio AD	1
10	Piede d'appoggio PS	1
11	Piede d'appoggio PD	1
12	Vite 4x8	8
13	Morsetto AS	1
14	Morsetto AD	1
15	Morsetto PS	1
16	Morsetto PD	1
17	Vite di tension. sagomata	4
18	Disco in acciaio	4
19	Bussola in acciaio	4
20	Cappa di copertura	4
21	Coperchietto	4
22	Vite 2,5x5	4
23	Cappa sagomata	4
24	Profilato di copertura	2
25	Chiave dinamometrica	1
26	Istruzioni di montaggio	1

NL

Stuklijst:

Pos.	Benaming	Aantal
1	Spoiler	3
2	Profielbuis voor	1
3	Profielbuis achter	1
4	Schaarblokje	4
5	Steunvoetafdekking	4
6	Boutafdekking	8
7	Bout M6x16	8
8	Steunvoet vl	1
9	Steunvoet vr	1
10	Steunvoet al	1
11	Steunvoet ar	1
12	Bout 4x8	8
13	Spanklem vl	1
14	Spanklem vr	1
15	Spanklem al	1
16	Spanklem ar	1
17	Gecodeerde spanbout	4
18	Ring staal	4
19	Huls staal	4
20	Afdekkap	4
21	Afdekplaatje	4
22	Bout 2,5x5	4
23	Profielkap	4
24	Afdekprofiel	2
25	Momentsleutel	1
26	Montagehandleiding	1

S			E			CZ			J		
Stycklista:			Lista de piezas:			Kusovník:			同梱部品リスト:		
Pos.	Benämning	Antal	Pos.	Denominación	Cantidad	Pol.	Název	Počet	項目	名称	個数
1	Spoiler	3	1	Alerón	3	1	Spojler	3	1	スポイラー	3
2	Profilrör, främre	1	2	Tubo perfilado delantero	1	2	Profilová trubka, přední	1	2	プロファイルパイプ、前	1
3	Profilrör, bakre	1	3	Tubo perfilado trasero	1	3	Profilová trubka, zadní	1	3	プロファイルパイプ、後	1
4	Spårmutter	4	4	Taco de corredera	4	4	Kulisový kámen	4	4	スライドブロック	4
5	Stödfotkåpa	4	5	Recubrimiento del pie de		5	Kryt opěrné nohy	4	5	支脚カバー	4
6	Täckplugg för skruv	8		apoyo	4	6	Kryt šroubu	8	6	ネジカバー	8
7	Skruv M6x16	8	6	Recubrimiento de tornillos	8	7	Šroub M6x16	8	7	ネジ M6 x16個	8
8	Stödfot VF	1	7	Tornillo M6x16	8	8	Opěrná noha PL	1	8	支脚 前左	1
9	Stödfot HF	1	8	Pie de apoyo del. izq.	1	9	Opěrná noha PP	1	9	支脚 前右	1
10	Stödfot VB	1	9	Pie de apoyo del. der.	1	10	Opěrná noha ZL	1	10	支脚 後左	1
11	Stödfot HB	1	10	Pie de apoyo tras. izq.	1	11	Opěrná noha ZP	1	11	支脚 後右	1
12	Skruv 4x8	8	11	Pie de apoyo tras. der.	1	12	Šroub 4x8	8	12	ネジ4x8	8
13	Spännklammer VF	1	12	Tornillo 4x8	8	13	Napínací svorka PL	1	13	クランプ 前左	1
14	Spännklammer HF	1	13	Pinza de sujeción del. izq.	1	14	Napínací svorka PP	1	14	クランプ 前右	1
15	Spännklammer VB	1	14	Pinza de sujeción del der.	1	15	Napínací svorka ZL	1	15	クランプ 後左	1
16	Spännklammer HB	1	15	Pinza de sujeción tras. izq.	1	16	Napínací svorka ZP	1	16	クランプ 後右	1
17	Kodad fästskruv	4	16	Pinza de sujeción tras. der.	1	17	Kódovaný napínací šroub	1	17	コード付きクランプネジ	4
18	Stålbricka	4	17	Tornillo de apriete codificado	4	18	Podložka, ocel	4	18	ウォッシャー、スチール	4
19	Hylsa, stål	4	18	Arandela de acero	4	19	Pouzdro, ocel	4	19	スリーブ、スチール	4
20	Täckplåt	4	19	Casquillo de acero	4	20	Krytka	4	20	カバーキャップ	4
21	Täckbricka	4	20	Caperuza de protección	4	21	Krycí podložka	4	21	カバー板	4
22	Skruv 2,5x5	4	21	Arandela de protección	4	22	Šroub 2,5x5	4	22	ネジ 2.5 x 5	4
23	Täckprofil	4	22	Tornillo 2,5x5	4	23	Profilová krytka	4	23	アダプターキャップ	4
24	Täckprofil	2	23	Caperuza de perfil	4	24	Krycí profil	4	24	アダプターカバー	2
25	Momentnyckel	1	24	Perfil de cubierta	2	25	Momentový klíč	1	25	トルクキー	1
26	Monteringsanvisning	1	25	Llave dinamométrica	1	26	Montážní návod	1	26	取扱説明書	1
			26	Instrucciones de montaje	1						



Montage auf dem Dach

Bild 1

Die Grundträger sind an der linken Profilrohr-Unterseite mit einem Aufkleber für vorne und hinten gekennzeichnet.

Bei Montage der Grundträger ist darauf zu achten, dass sich der Aufkleber auf der linken Fahrzeugseite befindet und der aufgedruckte Pfeil in Fahrtrichtung zeigt!



Achtung!

Die Kennzeichnungen sind beim Aufsetzen der Grundträger auf das Fahrzeugdach unbedingt zu beachten!

Bild 2

Die Grundträger können nur in den markierten Bereichen befestigt werden, da das Fahrzeugdach nur an diesen Stellen verstärkt ist.

An der Unterseite des Seitenrahmens befindet sich hierfür jeweils eine Bohrung / Aufnahme.

Hinweis:

Fahrzeugdach im Bereich der Grundträgerauflage vor Montage reinigen!

Bild 3

Abdeckscheibe (21) in einer Kreisbewegung seitwärts schwenken. Den Drehmomentschlüssel (25) in Pfeilstellung auf die Spannschrauben (17) stecken und mit ca. 20 Umdrehungen lösen. Der Pfeil auf dem Drehmomentschlüssel (25) muss mit dem Pfeil auf der Spannschraube (17) zur Deckung gebracht werden.

Bild 4A

Stützfüße (8, 9, 10, 11) an die Dachkante anlegen. Bolzen von unten in die dafür vorgesehene Bohrung einführen. Spannklammern (13, 14, 15, 16) hochschieben, Spannschrauben (17) leicht anziehen.

Bild 4B

Es ist darauf zu achten, dass die Stützfüße in die Dachkante eingreifen, und diese Position auch nach dem Anziehen der Spannschrauben beibehalten.



Achtung!

Stützfuß darf nicht aus der Dachkante springen.

Bild 5

Nacheinander die Spannschrauben (17) mit dem Drehmomentschlüssel (25) auf 6 Nm anziehen.

Der Pfeil auf dem Drehmomentschlüssel (25) muss mit dem Pfeil auf der Spannschraube (17) zur Deckung gebracht werden.

Die Spannklammern während des Anziehens andrücken. Die Spannklammern und Stützfüße kontrollieren, ob diese genau in der Kontur des Dachrahmens liegen.



Achtung:

Verschraubungen und Befestigungen nach kurzer Fahrt kontrollieren, gegebenenfalls nachziehen und in entsprechenden Abständen erneut kontrollieren. Bei schlechter Wegstrecke muss eine Überprüfung der Verschraubung in verkürzten Abständen erfolgen. Wird dies nicht befolgt, kann es zum Lösen bzw. Verlust des Aufbauteiles und zur Gefährdung anderer Verkehrsteilnehmer führen.

Bild 6

Zum Montieren von Aufbauteilen die Profilkappe (23) öffnen und die Aufbauteile in die vorhandene T-Nut einführen. Profilkappe wieder schließen.

Bild 7

Bei Nichtbenutzung von Aufbauteilen die T-Nut mit dem Abdeckprofil (24) verschließen, dazu die Abdeckprofile auf Länge der Grundträger anpassen.

Fitting onto the roof

Figure 1

The roof bars are marked on the underside of the left tubular section with a sticker for front and rear. When fitting the roof bars make sure that the sticker is on the left-hand side of the vehicle and the arrow points in the direction of travel.



Attention!

These markings must be observed when positioning roof bars on the vehicle roof.

Figure 2

The roof bars must be fixed at the marked areas as the roof is strengthened at these points.

A hole / locator is provided on the underside of each side frame for this purpose.

Note:

Before fitting, clean the roof where the roof bars rest.

Figure 3

Swivel cover plate (21) to the side. Loosen the tensioning screws (17) with approx. 20 turns of the torque wrench (25) at the position shown by the arrow. The arrow on the torque wrench (25) must coincide with the arrow on the tensioning screw (17).

Figure 4A

Position the supporting feet (8, 9, 10, 11) on the roof edge. Insert bolt from underneath into the hole provided. Push clamps (13, 14, 15, 16) up, tighten tensioning screws (17) slightly.

Figure 4B

Make sure that the support feet grip the roof edge and remain in position after tightening the tensioning screws.



Attention!

The support feet must not spring out from the roof edge.

Figure 5

Tighten tensioning screws (17) in succession to 6 Nm (torque wrench 25).

The arrow on the torque wrench (25) must coincide with the arrow on the tensioning screw (17). Press clamps while tightening. Check that clamps and supporting feet are seated correctly with the contour of roof frame.



Attention:

Check fastenings and load security after driving for a short period. Re-tighten as necessary and re-check at appropriate intervals. Fastenings must be checked more regularly when driving on poor road surfaces. If not regularly checked attachments may become loose or fall off, endangering other road users.

Figure 6

To mount attachments, open section cap (23) and insert attachment into T-slot provided. Close section cap.

Figure 7

When attachments are not used, seal off the T-slot with cover trim (24), aligning the cover trim along the length of roof bars.

Montage sur le toit

Figure 1

Les porteurs sont repérés sur le dessous du tube profilé de gauche par une étiquette pour l'avant et l'arrière. Lors du montage des porteurs, s'assurer que l'étiquette se trouve sur le côté gauche du véhicule et que la flèche imprimée est dirigée dans le sens de la marche !



Attention !

Observer impérativement les repères lors de la mise en place des porteurs sur le toit du véhicule!

Figure 2

Les porteurs peuvent uniquement être fixés dans la partie repérée car le toit du véhicule est renforcé à ces endroits seulement.

Un perçage / logement figure à cet effet sur le dessous du cadre latéral.

Remarque :

Avant le montage, nettoyer la surface d'appui des porteurs sur le toit du véhicule !

Figure 3

Pivoter latéralement la rondelle de recouvrement (21) par un mouvement circulaire. Enfoncer la clé dynamométrique (25) à la position de la flèche sur les vis de serrage (17) et les desserrer d'env. 20 tours. Faire coïncider la flèche qui se trouve sur la clé dynamométrique (25) avec la flèche de la vis de serrage (17).

Figure 4A

Placer les béquilles (8, 9, 10, 11) contre le bord du toit. Introduire le goujon par le bas dans le perçage prévu à cet effet. Remonter les pinces de serrage (13, 14, 15, 16), serrer légèrement les vis de serrage (17).

Figure 4B

S'assurer que les béquilles pénètrent dans le bord du toit et qu'elles restent dans cette position après les serrage des vis de serrage.



Attention !

La béquille ne doit pas sauter hors du bord du toit.

Figure 5

Serrer l'une après l'autre les vis de serrage (17) à 6 Nm avec la clé dynamométrique (25).

Faire coïncider la flèche sur la clé dynamométrique (25) avec la flèche sur la vis de serrage (17).

Pousser sur les pinces pendant le serrage. Vérifier si les pinces de serrage et les béquilles se trouvent parfaitement dans le contour du cadre du toit.



Attention :

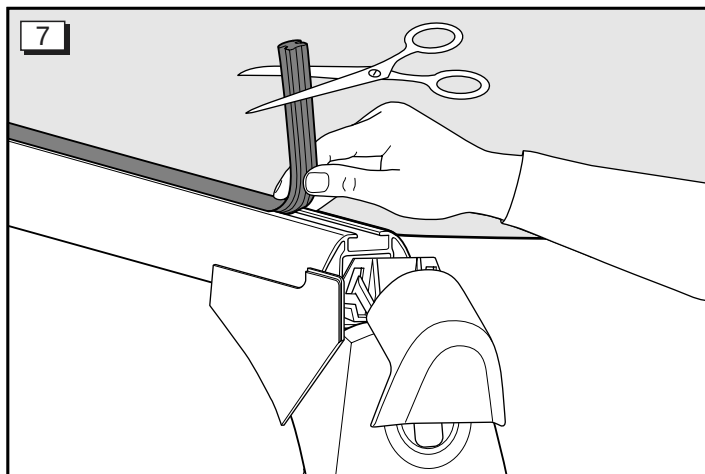
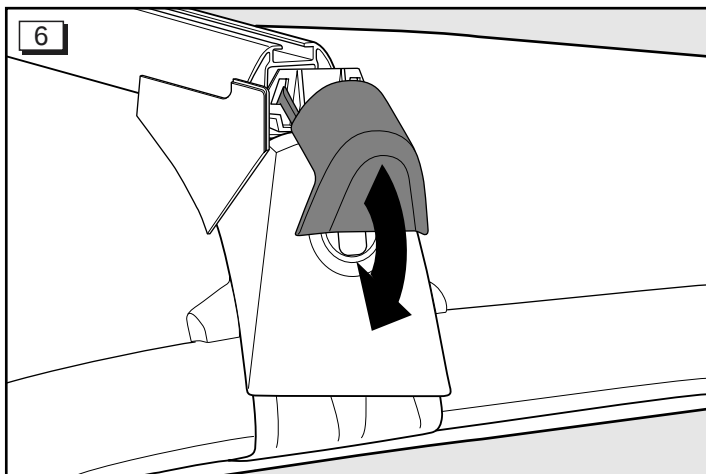
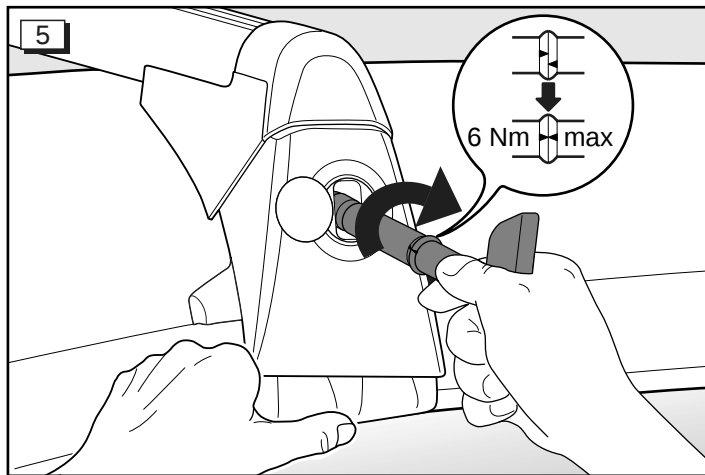
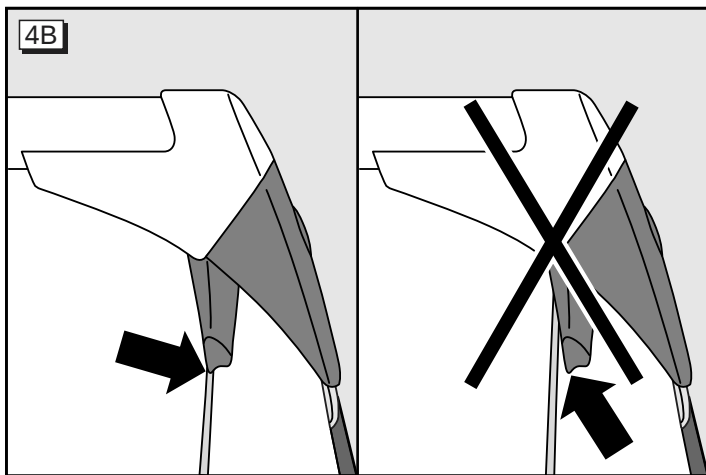
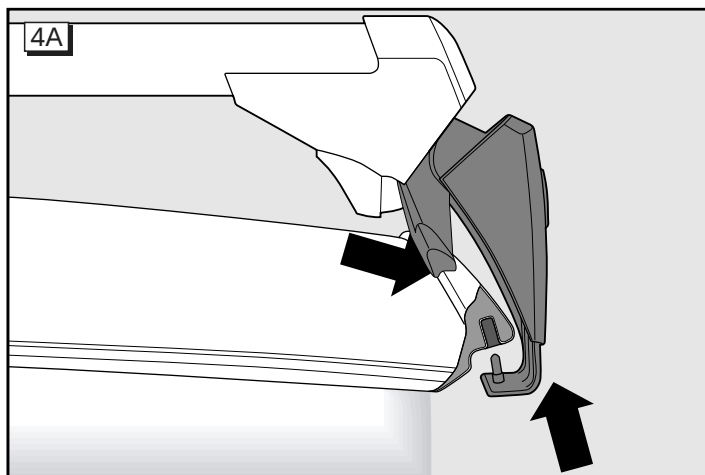
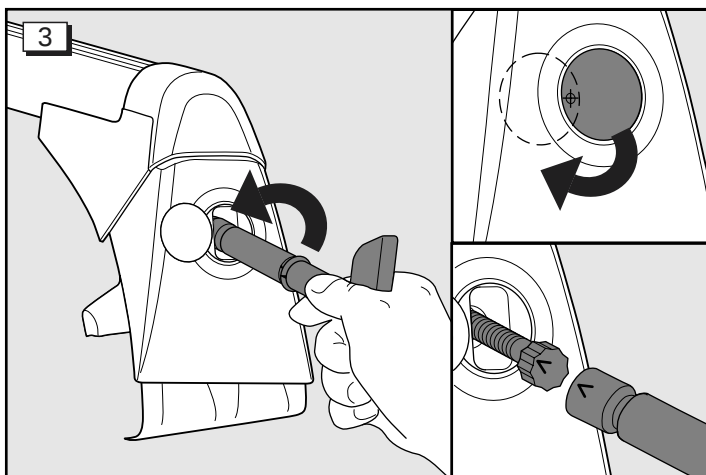
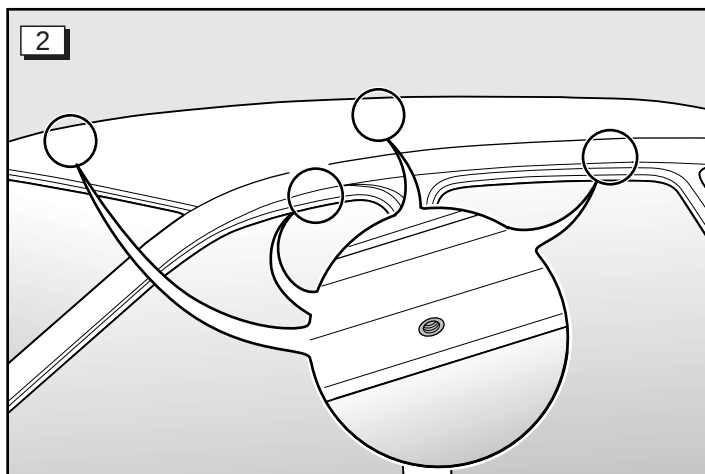
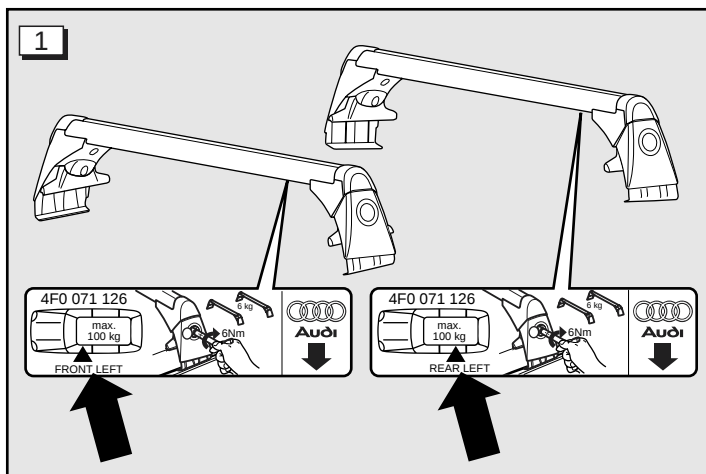
Contrôlez les vissages et les fixations après un bref trajet. Les resserrer si nécessaire et les contrôler à nouveau à intervalles réguliers. Sur route en mauvais état, les vissages doivent être contrôlés plus régulièrement. Ceci est indispensable pour éviter le desserrage et la perte de l'accessoire et la mise en danger d'autres usagers de la route.

Figure 6

Pour monter des accessoires, ouvrir le capuchon profilé (23) et insérer les accessoires dans la rainure en T. Refermer le capuchon profilé.

Figure 7

En l'absence d'utilisation d'accessoires, fermer la rainure en T avec le profilé de recouvrement (24) en adaptant les profilés de recouvrement sur la longueur des porteurs.



Montaggio sul tetto

Figura 1

Le traverse di base sono contrassegnate sul lato inferiore sinistro del tubo profilato con un'etichetta adesiva per il lato anteriore e quello posteriore. Durante il montaggio delle traverse di base fare attenzione che l'etichetta adesiva si trovi sul lato sinistro e che la freccia ivi stampata sia rivolta in direzione di marcia!



Attenzione!

Durante l'applicazione delle traverse di base sul tetto del veicolo rispettare assolutamente i contrassegni!

Figura 2

Le traverse di base possono essere montate solo nelle aree contrassegnate, in quanto solo lì il tetto del veicolo è rinforzato.

Sul lato inferiore del telaio laterale è situato un apposito foro/alloggiamento per lato.

Avvertenza:

Prima del montaggio pulire il tetto del veicolo nella zona di appoggio delle traverse di base!

Figura 3

Con un movimento circolare, ribaltare il disco di copertura (21) a lato. Applicare la chiave dinamometrica (25) in direzione della freccia sui tiranti a vite (17) e allentare questi ultimi di ca. 20 giri. La freccia sulla chiave dinamometrica (25) deve essere fatta coincidere con la freccia sul tirante a vite (17).

Figura 4A

Posizionare i piedi di appoggio (8, 9, 10, 11) sul bordo del tetto. Inserire i perni dal basso nell'apposito foro. Spostare verso l'alto i fermagli tensionatori (13, 14, 15, 16) e stringere quindi leggermente i tiranti a vite (17).

Figura 4B

Occorre accertarsi che i piedi di appoggio facciano presa sul bordo del tetto e che mantengano tale posizione anche una volta serrati i tiranti a vite.



Attenzione!

Il piede di appoggio non deve uscire fuori dal bordo del tetto.

Figura 5

Stringere uno dopo l'altro i tiranti a vite (17) con la chiave dinamometrica (25) a 6 Nm.

La freccia sulla chiave dinamometrica (25) deve essere fatta coincidere con la freccia sul tirante a vite (17). Durante il serraggio mantenere premuti i fermagli tensionatori. Controllare quindi se i fermagli tensionatori ed i piedi di appoggio siano posizionati esattamente nel profilo del telaio tetto.



Attenzione:

Dopo un breve tragitto, controllare i collegamenti avvitati ed i fissaggi, eventualmente riserrarli e controllarli nuovamente ad intervalli regolari. Nel caso di percorsi accidentati, gli intervalli per il controllo vanno opportunamente accorciati. In caso contrario il componente di montaggio può allentarsi o staccarsi mettendo così in pericolo altri utenti della strada.

Figura 6

Per il montaggio di eventuali componenti di montaggio, aprire il cappuccio profilato (23) ed inserire i componenti di montaggio nella scanalatura a T esistente. Richiudere quindi il cappuccio profilato.

Figura 7

In caso di non utilizzo dei componenti di montaggio, chiudere la scanalatura a T con il profilo di copertura (24), adattando a tale scopo la lunghezza dei profili di copertura alle traverse di base.

Montage op het dak

Fig. 1

De basisdragers zijn op de linker profielbuis-onderzijde voor achter en voor met een sticker gemarkeerd. Bij montage van de basisdragers moet erop worden gelet dat de sticker zich aan de linker wagenzijde bevindt en de opgedrukte pijl in de rijrichting wijst!



Let op!

De markeringen moeten bij het plaatsen van de basisdragers op het wagendak beslist in acht worden genomen!

Fig. 2

De basisdragers kunnen uitsluitend in het gemarkeerde gebied worden bevestigd omdat het wagendak op deze plaatsen is versterkt.

Aan de onderkant van het zijframe bevindt zich hiervoor een boorgat/bevestigingspunt.

Opmerking:

Voor de montage het wagendak ter plaatse van het raakvlak van de basisdragers reinigen!

Fig. 3

Afdekplaat (21) in een cirkelbeweging zijwaarts zwenken. De momentsleutel (25) in pijlrichting op de spanschroeven (17) plaatsen en met ca. 20 slagen losmaken. De pijl op de momentsleutel (25) moet met de pijl op de spanschroef (17) overeenkomen.

Fig. 4A

Leg de steunvoeten (8, 9, 10, 11) tegen de dakrand. Leid de bouten vanaf de onderkant door de hiervoor bestemde boorgaten. Schuif de spanklemmen (13, 14, 15, 16) omhoog en haal de spanschroeven (17) iets aan.

Fig. 4B

Er moet op worden gelet dat de steunvoeten in de dakrand grijpen en deze positie ook na het aantrekken van de spanschroeven handhaven.



Let op!

Steunvoet mag niet uit de dakrand springen.

Fig. 5

Draai de spanschroeven (17) een voor een aan met de momentsleutel (25) en een draaimoment van 6 Nm. De pijl op de momentsleutel (25) moet samenvallen met de pijl op de spanschroef (17).

Druk de spanklemmen tijdens het aanhalen aan. Controleer of de spanklemmen en steunvoeten exact in de contour van het dakframe liggen.



Let op:

Schroefverbindingen en bevestigingen na een korte rit controleren, evt. natrekken en na regelmatige afstanden opnieuw controleren. Bij slecht wegdek moet controle van de schroefverbindingen na kortere afstanden plaatsvinden! Als dit niet in acht wordt genomen, kan het tot losraken of verlies van het opbouwdeel en gevaar voor overige verkeersdeelnemers leiden.

Fig. 6

Voor het monteren van opbouwdelen de profielkap (23) openen en de opbouwdelen in de aanwezige T-sponning aanbrengen. Profielkap weer sluiten.

Fig. 7

Als de opbouwdelen niet worden gebruikt, de T-sponning met het afdekprofiel (24) afsluiten, hiertoe het afdekprofiel aan de lengte van de basisdrage aanpassen.

Montering på taket

Fig. 1

Lasthållarna är försedda med en dekal på undersidan av vänster profilrör för att markera fram och bak. Vid monteringen av lasthållaren måste man ge akt på, att dekalen befinner sig på fordonets vänstra sida och att den påtryckta pilen pekar i färdriktningen!



Observera!

Markeringarna måste beaktas när lasthållaren sätts ner på biltaket!

Fig. 2

Lasthållarna kan endast sättas fast inom de markerade områdena, eftersom biltaket endast är förstärkt på dessa ställen.

På undersidan av resp. sidoram finns framtill ett hål/fäste för detta ändamål.

Anmärkning:

Rengör biltaket före monteringen på de ställen, där lasthållaren kommer att ligga an!

Fig. 3

Sväng täckbrickan (21) med en cirkelrörelse i sidled. Lossa spännskruvorna (17) ca 20 varv med momentnyckeln (25) placerad i enlighet med pilens position. Pilen på momentnyckeln (25) måste stå över pilen på spännskruven (17).

Fig. 4A

Placera stödfötterna (8, 9, 10, 11) mot takkanten. Skjut in tappen underifrån i det därför avsedda hålet. Skjut upp spännklammerna (13, 14, 15, 16), dra fast spännskruvorna (17) lätt.

Fig. 4B

Ge alltid akt på, att stödfötterna griper tag i takkanten, och bibehåll denna position även efter att spännskruvarna dragits fast.



Observera!

Stödfoten får inte hoppa ut ur takkanten.

Fig. 5

Dra fast fästskruvorna (17) i tur och ordning med momentnyckeln (25) till 6 Nm.

Pilen på momentnyckeln (25) måste stå över pilen på spännskruven (17).

Tryck emot spännbyglarna under åtdragningen. Kontrollera att spännbyglar och stödfötter ligger exakt i takramens kontur.



Observera:

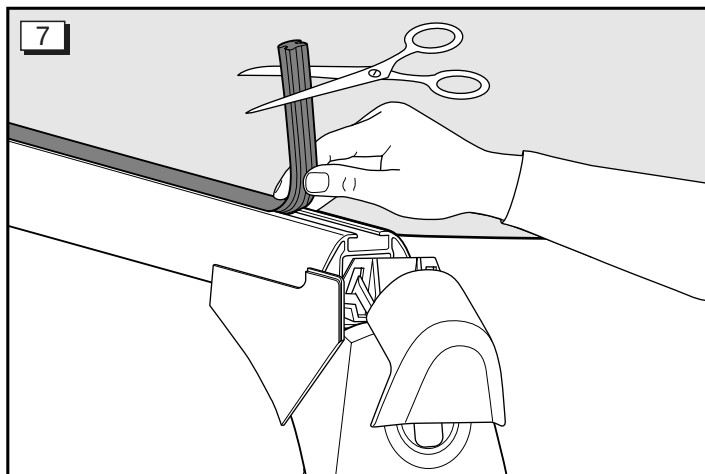
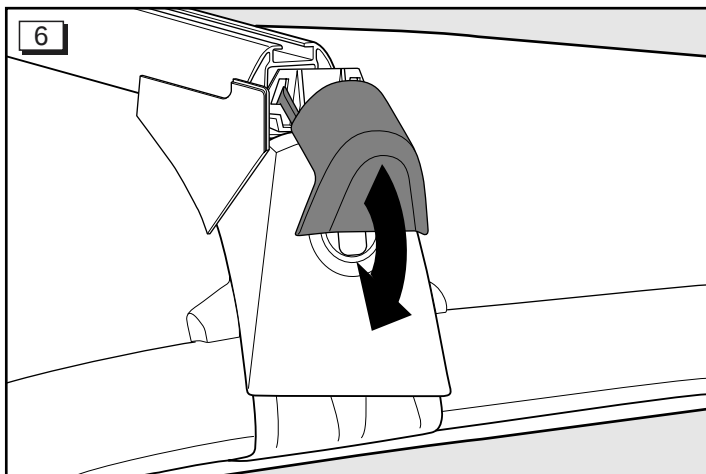
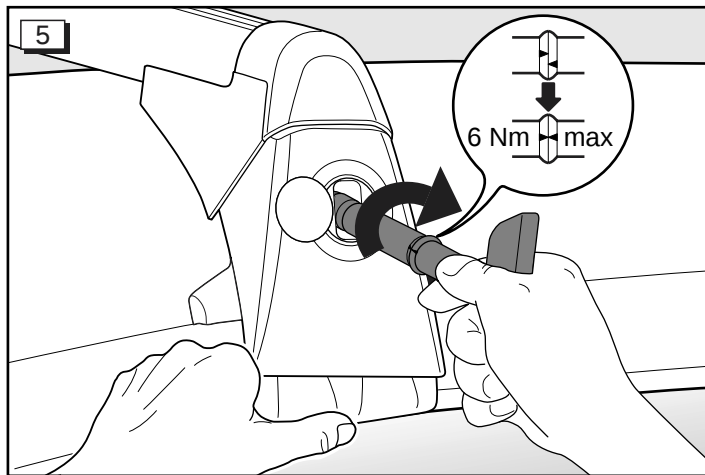
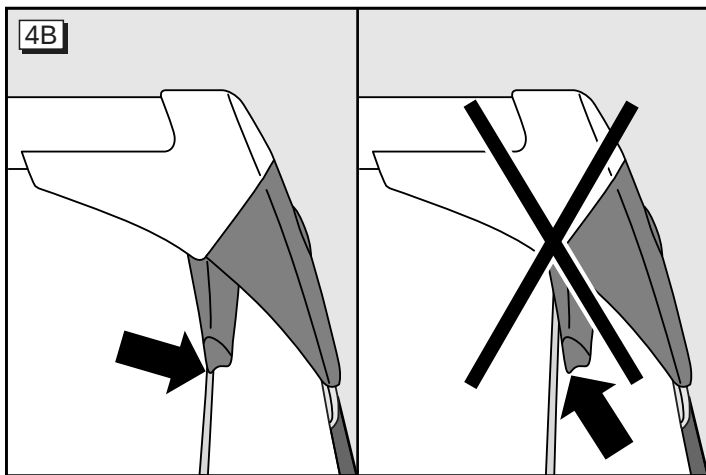
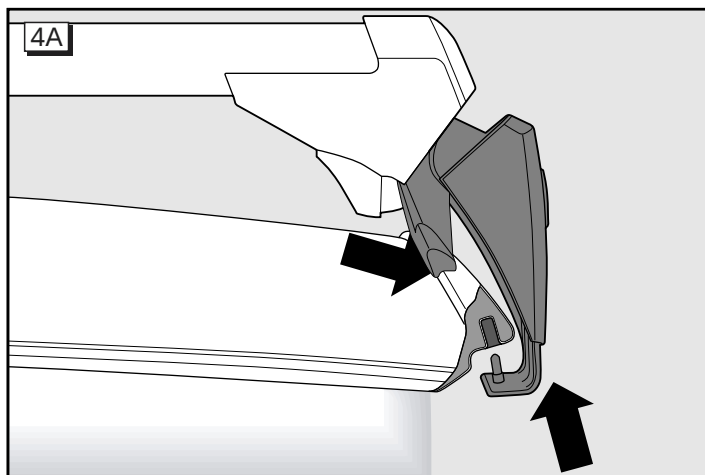
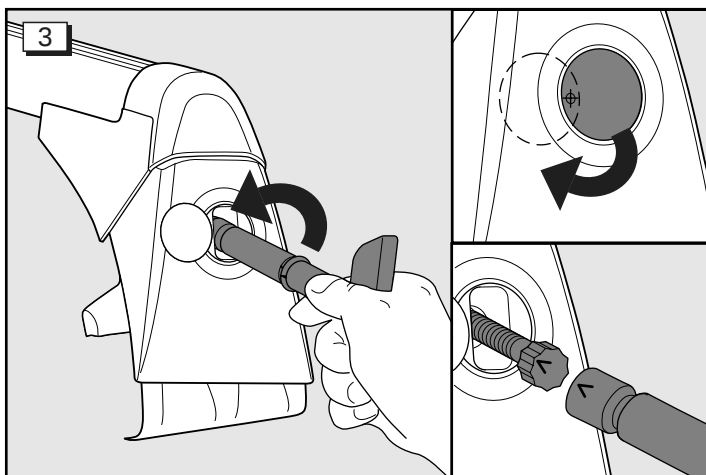
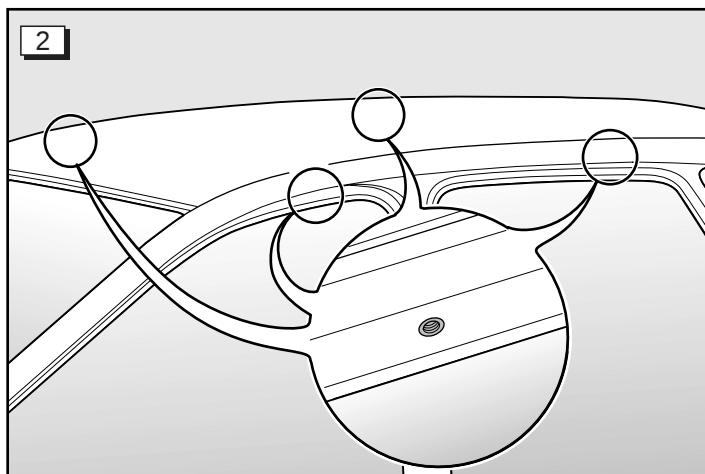
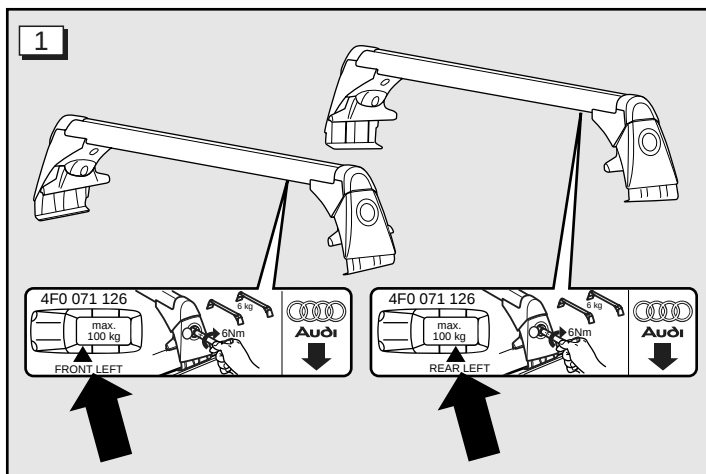
Kontrollera skruvförband och fästdon efter en kort körsträcka, efterdra vid behov och kontrollera på nytt med jämna intervaller. På dålig och ojäm väg måste skruvförbanden kontrolleras med kortare avstånd. Om detta inte görs, kan det leda till att tillbehörsdetaljer lossnar eller faller av och därvid utgör en fara för andra trafikanter.

Fig. 6

För att montera tillbehörsdetaljer öppnas profilproppen (23) varefter tillbehörsdetaljerna skjuts in i de befintliga T-spåren. Stäng profilproppen på nytt.

Fig. 7

Om inga tillbehörsdetaljer används ska T-spåret förslutas med täckprofilen (24), därvid ska först täckprofilen anpassas till lasthållarens längd.



Montaje sobre el techo

Figura 1

Los portacargas básicos están marcados con un adhesivo para la parte delantera y trasera en la parte inferior del tubo perfilado izquierdo. Al montar el portacargas básico se ha de prestar atención a que el adhesivo se encuentre en el lado izquierdo del vehículo y que la flecha impresa apunte en el sentido de la flecha.



¡Atención!

Las marcas se han de observar forzosamente al colocar el portacargas básico sobre el techo del vehículo.

Figura 2

Los portacargas básicos sólo pueden fijarse en las zonas marcadas, dado que el techo del vehículo sólo está reforzado en estas posiciones.

En el lado inferior del marco lateral se encuentra para ello respectivamente un taladro / alojamiento.

Nota:

¡Limpiar el techo del vehículo en la zona del apoyo del portacargas básico antes de efectuar el montaje!

Figura 3

Girar lateralmente el disco cobertero (21) en un movimiento circular. Insertar la llave dinamométrica (25) en la posición de la flecha sobre los tornillos tensores (17) y aflojarlos aprox. 20 vueltas. La flecha en la llave dinamométrica (25) ha de coincidir con la flecha en el tornillo tensor (17).

Figura 4A

Aplicar los pies de apoyo (8, 9, 10, 11) sobre el borde del techo. Introducir el perno desde abajo en el orificio previsto a tal fin. Levantar las pinzas de sujeción (13, 14, 15, 16), apretar ligeramente los tornillos tensores (17).

Figura 4B

Se ha de prestar atención a que los pies de apoyo engranen en el borde de techo, y conserve también esta posición después de apretar los tornillos tensores.



¡Atención!

El pie de apoyo no debe saltar del borde del techo.

Figura 5

Apretar sucesivamente a 6 Nm los tornillos tensores (17) con la llave dinamométrica (25).

La flecha en la llave dinamométrica (25) ha de hacerse coincidir con la flecha dispuesta en el tornillo tensor (17). Apretar las pinzas de sujeción durante el proceso de apriete. Controlar las pinzas de sujeción y los pies de apoyo por si están exactamente en el contorno del marco del techo.



Atención:

Controlar las uniones atornilladas y las fijaciones tras un breve recorrido, dado el caso, reapretarlas y controlarlas de nuevo a intervalos correspondientes. Si el trayecto presenta una calzada en malas condiciones se deberá efectuar el control de la unión atornillada a intervalos más cortos. Si no se siguen estas instrucciones, se puede llegar a soltar o perder la pieza superpuesta y provocar un riesgo para otras personas que circulan.

Figura 6

Para montar piezas superpuestas, abrir la caperuza perfilada (23) e introducir las piezas superpuestas en la ranura en T existente. Cerrar de nuevo la caperuza perfilada.

Figura 7

En caso de no utilizar las piezas superpuestas, cerrar la ranura en T con el perfil cobertero (24), adaptando para ello los perfiles coberteros a la longitud del portacargas básico.

Montáž na střechu

Obr. 1

Základní nosiče jsou na levé dolní straně profilové trubky označeny nálepkou pro vpředu a vzadu. U montáže základních nosičů je zapotřebí dbát na to, aby se nálepka nacházela na levé straně vozidla a natíštěná šipka ukazovala ve směru jízdy!



Pozor!

Na značky je při položení základních nosičů na střechu je bezpodmínečně nutné dbát!

Obr. 2

Základní nosiče lze jen v označených oblastech upevnit, neboť střecha vozidla je jen na těchto místech vyztužena.

Na dolní straně bočního rámu se k tomu nachází vždy jeden vývrt / úchyt.

Upozornění:

Střechu vozidla v oblasti kontaktní plochy základních nosičů před montáží vyčistěte!

Obr. 3

Krycí kotouč (21) vykřivněte krouživým pohybem na stranu. Momentový klíč (25) nastrčte ve směru šipky na napínací šrouby (17) a prostřednictvím cca. 20 otáček uvolněte. Šipka na momentovém klíči (25) musí zakrývat šipku na napínacím šroubu (17).

Obr. 4A

Opěrné nohy (8, 9, 10, 11) přiložte k střešní hraně. Vložte čep zespolu do daného vývrtu. Napínací svorky (13, 14, 15, 16) posuňte nahoru, napínací šrouby (17) mírně utáhněte.

Obr. 4B

Je třeba dbát na to, aby opěrné nohy zabíraly do střešní hrany, a tuto polohu zachovaly i po utažení napínacích šroubů.



Pozor!

Opěrná noha nesmí ze střešní hrany vyskočit.

Obr. 5

Napínací šrouby (17) po sobě utáhněte (25) na 6 Nm.

Šipka na momentovém klíči (25) musí zakrývat šipku na napínacím šroubu (17).

Napínací svorky během utahování přitlačte. Zkontrolujte napínací svorky a opěrné nohy, leží-li přesně obrysu střešního rámu.



Pozor:

Šroubová spojení a upevnění po krátké jízdě zkontrolujte, případně dotáhněte a v příslušných odstupech znovu zkontrolujte. Při špatném úseku cesty musí nastat kontrola šroubových spojení ve zkrácených odstupech! Nestane-li se tak, tak může dojít k uvolnění, popř. ztrátě montážního dílu a ohrožení jiných účastníků dopravy.

Obr. 6

K montáži montážních dílů otevřete profilovou krytku (23) a montážní díly zaveďte do dané drážky T. Profilovou krytku znovu zavřete.

Obr. 7

Při nepoužívání montážních dílů uzavřete drážku T krycím profilem (24), k tomu přizpůsobte krycí profily délce základních nosičů.

ルーフ上へ取り付け

図 1

ベースキャリアは左側プロファイルパイプの下側に前か後ろかスティッカーで表示してあります。ベースキャリアの取り付け時には、車の左側にスティッカーがあり、矢印が前方向に向いているように注意してください。



注意!

ベースキャリアを車のルーフに取り付ける際、表示印に必ず注意を払ってください!

図 2

特別に強化されている箇所である、マークされたエリアにのみベースキャリアを取り付けることが出来ます。

横枠の下側に各1個の穴/差込があります。

注記:

ベースキャリアを取り付けるルーフ箇所は取り付け前に清掃すること!

図 3

カバー板(21)を回転運動をしながら、横方向に旋回します。トルクキー (25)を矢印位置でクランプネジ (17) に差込み、約20回転で取り外します。トルクキー (25)の矢印はクランプネジ(17)の矢印と同じ位置にある様にしてください。

図 4A

支脚 (8、9、10、11) をルーフの縁につけます。ボルトをそれ用の穴に差込ます。クランプ (13、14、15、16) を持ち上げ、クランプネジ (17) を軽く締めます。

図 4B

支脚がルーフの縁をしっかりとグリップし、クランプネジ(17)を締めた後もこのポジションに変更がないように注意してください。



注意!

支脚はルーフの縁から跳び出さない様にしてください。

図 5

順次、クランプネジ (17) をトルクキー (25)を使い締めます。トルクキー (25)の矢印はクランプネジ(17)の矢印と同じ位置にある様にしてください。クランプはネジを締める間、押さえつけます。クランプおよびサポート足が正しくルーフ枠のフォームにぴったり合っているか点検します。



注意:

ネジ止め、固定装置は短距離をドライブ後に一度チェックし、必要に応じ締め直してください。適切な間隔をおいて繰り返しチェックをしてください。道路状態の悪い場所では固定装置のチェックを頻繁にしてください。チェックをしないと上部アタッチメントが緩んだり、紛失する恐れがあり、他のドライバーへの危険にもなります。

図 6

アタッチメントを取り付ける場合、アダプターキャップ (23) を開きアッパーパートをT型溝に差込ます。溝付きキャップを再び閉めます。

図 7

アタッチメントを使わない場合、T型溝にカバー(24)を取り付けロックします。カバーはベースキャリアの長さに合わせて。

**Umwelthinweis:**

Häufig bleibt der Grundträger/Tragstab mit/ ohne Aufbauteile aus Bequemlichkeit montiert, selbst wenn er nicht mehr gebraucht wird. Durch den erhöhten Luftwiderstand verbraucht Ihr Fahrzeug unnötig Kraftstoff. Nehmen Sie deshalb den Grundträger/Tragstab mit/ohne Aufbauteile nach Gebrauch ab.

Allgemeine Hinweise:

Beim Dachtransport sind die geltenden Vorschriften der StVZO bzw. die länderspezifischen Vorschriften zu beachten.

Technische Daten:

Eigengewicht des Grundträgers-/Tragstabsatzes:
ca. 6 kg.

Ermittlung der vorhandenen Dachlast:

	Gewicht des Grundträgers/Tragstab
+	Gewicht des Aufbauteiles
+	Gewicht der Zuladung
=	vorhandene Dachlast

**Achtung:**

Überschreiten Sie niemals die zulässige maximale Dachlast und das zulässige Gesamtgewicht Ihres Fahrzeuges (Siehe Fahrzeugboardbuch / -bedienungsanleitung)

Pflegehinweise:

Der Grundträger sollte immer gereinigt und gepflegt werden, besonders im Winter sollten Schmutz und Salz entfernen.

Hinweis:

Bei Verlust des Drehmomentschlüssels, diesen an Hand der Karte auf S.20 nachbestellen.

**Environmental note:**

Often the roof bars/supporting rods with/ without attachments are left on the vehicle for convenience, even when not in use. The increased wind resistance increases fuel consumption unnecessarily, so remove roof bars/supporting rods and any attachments when not in use.

General information:

Roof transportation must comply with prevailing StVZO (German road traffic regulations) or the regulations applicable in the country.

Technical data:

Weight of roof bars/ supporting rod set: approx. 6 kg

Determining the actual roof load:

	Weight of roof bars/ supporting rods
+	Weight of attachments
+	Weight of disposable load
=	actual roof load

**Attention:**

Never exceed the maximum permissible roof load and the permissible gross weight of your vehicle (see vehicle handbook / instruction manual).

Care instructions:

Keep the roof bars clean and well maintained at all times, particularly in winter when dirt and salt should be removed.

Note:

If torque wrench is lost, re-order using card on page 20.

**Respect de l'environnement :**

Très souvent, par commodité, le porteur / tube support avec ou sans accessoires reste monté même lorsqu'il n'est pas utilisé. En raison de la résistance accrue à l'air, le véhicule consomme alors inutilement plus de carburant. Le porteur / tube support avec ou sans accessoires doit par conséquent être démonté lorsqu'il n'est pas utilisé.

Généralités :

Observer, pour le transport d'objets sur le toit, le code de la route allemand (StVZO) et les dispositions correspondantes dans les autres pays.

Caractéristiques techniques :

Poids propre du jeu de porteurs/tubes supports :
env. 6 kg

Calcul de la charge du toit :

	poids du porteur / tube support
+	poids de l'accessoire
+	poids du chargement
=	charge du toit

**Attention :**

Ne dépassez jamais la charge maximale admissible du toit du véhicule ni le poids total en charge de votre véhicule (voir les documents/le manuel du véhicule)

Entretien :

L'accessoire doit toujours être propre et entretenu. Le débarrasser des salissures et du sel, particulièrement en hiver.

Remarque :

En cas de perte de la clé dynamométrique, commander celle-ci à l'aide de la carte p. 20.

**Avvertenza per la tutela ambientale:**

Spesso la traversa di base/barra di trasporto con/senza componenti di montaggio rimangono montate, anche se effettivamente non vengono utilizzate. Per via della resistenza aerodinamica aumentata, ciò causa un consumo inutile di carburante. Si raccomanda quindi di smontare la traversa di base/barra di trasporto con/senza componenti di montaggio dopo l'utilizzo.

Avvertenze generali:

Durante il trasporto sul tetto vanno rispettate le norme vigenti della StVZO (codice della strada tedesco) o rispettivamente le norme specifiche nazionali vigenti in materia.

Dati tecnici:

Peso proprio del set traverse di base/barre di trasporto: ca. 6 kg

Determinazione del carico sul tetto esistente:

peso della traversa di base/barra di trasporto
+ peso del componente di montaggio
+ peso del carico utile
= carico sul tetto esistente

**Attenzione:**

Non superare mai il carico massimo ammesso sul tetto e il peso complessivo ammesso per il vostro veicolo (vedi manuale di bordo/istruzioni per l'uso del veicolo).

Avvertenze per la manutenzione:

La traversa di base deve essere sempre pulita e curata adeguatamente, in particolare nella stagione invernale dovrebbero essere rimossi lo sporco e il sale.

Avvertenza:

In caso di smarrimento della chiave dinamometrica la si può riordinare utilizzando la cartolina a pagina 20.

**Milieu-aanwijzing:**

Zelfs als deze niet meer wordt gebruikt, blijft de basisdrager/draagstang met/zonder opbouwdeelen gemakshalve gemonteerd. Door de verhoogde luchtweerstand verbruikt uw wagen onnodig brandstof. Verwijder daarom na gebruik de basisdrager/draagstang met/zonder opbouwdeelen.

Algemene opmerkingen:

Bij daktransport moeten de geldende voorschriften van de StVZO (D) of de nationale voorschriften in acht worden genomen.

Technische gegevens:

Eigen gewicht van de basisdrager-/draagstangset:
ca. 6 kg

Bepaling van de aanwezige dakbelasting:

Gewicht van de basisdrager/draagstang
+ Gewicht van het opbouwdeel
+ Gewicht van de lading
= Aanwezige dakbelasting

**Let op:**

Overschrijd nooit de toegestane maximale dakbelasting en het toelaatbare totaalgewicht van uw auto (zie instructieboekje/handleiding auto).

Onderhoudstips:

De basisdragers moeten altijd worden onderhouden en gereinigd, vooral in de winter moeten vuil en pekkel worden verwijderd.

Opmerking:

Bij verlies van de momentsleutel deze aan de hand van de kaart op pag. 20 nabestellen.

**Tänk på miljön:**

Av ren bekvämlighet låter man ofta lasthållare/hållarstavar med/utan tillbehörsdetaljer sitta kvar, även när de inte längre behövs. Genom det ökade luftmotståndet förbrukar då ditt fordon bränsle i onödan. Demontera därför lasthållare/hållarstav med/utan tillbehörsdetaljer efter att de använts.

Allmänna instruktioner:

Vid transport av last på biltak ska gällande föreskrifter i vägtrafikkförrordningen, resp. andra lagar gällande i respektive land följas.

Tekniska data:

Lasthållar-/hållarstavsatsens egenvikt:
ca 6 kg

Beräkning av aktuell taklast:

Lasthållarnas/hållarstavarnas vikt
+ Tillbehörsdetaljens vikt
+ Lastens vikt
= Aktuell taklast

**Observera:**

Överskrid aldrig tillåten maximal taklast och fordonets tillåtna totalvikt (se fordonets instruktionsbok)

Skötselanvisningar:

Lasthållaren ska alltid rengöras och skötas, speciellt vintertid ska smuts och salt avlägsnas.

Anmärkning:

Har du förlorat momentnyckeln, kan du beställa en ny med hjälp av kortet sid. 20.

**Indicación relativa al medio ambiente:**

A menudo, por comodidad permanece montado el portacargas básico/barra portante con/ sin piezas superpuestas, incluso aunque no se utilicen. Por el aumento de la resistencia del aire consume el vehículo innecesariamente mucho combustible. Por tanto, después de su uso desmontar el portacargas básico/barra portante con/sin piezas superpuestas.

Indicaciones generales:

Para el transporte sobre el techo se han de observar las prescripciones vigentes del Código de Circulación Alemán (StVZO) o de las normas específicas del país correspondiente.

Datos técnicos:

Peso propio del conjunto de portacargas básico / barras portantes:
aprox. 6 kg

Determinación de la carga sobre el techo existente:

Peso del portacargas básico/barra portante
+ peso de la pieza superpuesta
+ Peso de la carga
= Carga sobre el techo existente

**Atención:**

No sobrepasar nunca la carga máxima admisible sobre el techo y el peso máximo admisible de su vehículo (véase Manual de a bordo del vehículo / instrucciones de manejo)

Indicaciones para el cuidado:

El portacargas básico deberá limpiarse y conservarse siempre, especialmente en invierno, deberán retirarse la suciedad y la sal.

¡Nota:

En caso de pérdida de la llave dinamométrica, pedir ésta con ayuda de la tarjeta de la pág. 20.

**Ekologické upozornění:**

Často zůstanou základní nosič/nosná tyč s/bez montážních dílů z pohodlnosti namontovány, i když nebudou více zapotřebí. Vzhledem ke zvýšenému odporu vzduchu spotřebuje Vaše vozidlo zbytečně mnoho paliva. Odejměte proto po použití základního nosiče/nosné tyče s/bez montážních dílů.

Všeobecné pokyny:

Při přepravě na střeše by se mělo dbát na platné předpisy podmínek siln. provozu na pozemních komunikacích (StVZO), popř. předpisů specifických pro zemi.

Technické údaje:

Vlastní hmotnost osazení základního nosiče-/nosné tyče:
cca. 6 kg

Zjištění dané zátěže střechy:

Hmotnost základního nosiče/nosné tyče
+ Hmotnost montážních dílů
+ Hmotnost přítěže
= Daná zátěž střechy

**Pozor:**

Nikdy nepřekročte přípustné zatížení střechy a přípustnou celkovou hmotnost svého vozidla (Viz palubní knihu vozidla/-návod k obsluze vozidla)

Pokyny k ošetřování:

Základní nosič by se měl neustále čistit a ošetřovat, zejména v zimě by se měla odstranit nečistota a sůl.

Upozornění:

Při ztrátě objednejte momentový klíč podle karty na str.20.

**環境に関するお知らせ:**

必要でない時もベースキャリア/キャリアバーをアタッチメント付き、或は取り外してそのままにしている場合がよく見られます。空気抵抗が上がる為に、必要以上に燃料を消費します。従ってアタッチメント付き、あるいは取り外したベースキャリア/キャリアバーは使用後には取り外してください。

一般注意事項

車ルーフを使った運搬に関する交通安全法、あるいは地域の規定などを遵守してください。

技術的データ:

ベースキャリア/バーの本体重量: 約 6kg

ルーフへの荷重を計算します:

ベースキャリア/キャリアバーの重量
+ アタッチメントの本体重量:
+ 載せる荷の重量
= ルーフへの総荷重

**注意:**

許されるルーフへの荷重を絶対にオーバーしない、さらに許される車両総重量をオーバーしない様に必ず注意すること。(車のボードブック/取り扱い説明書を参照)

メンテナンス:

ベースキャリアは常に汚れを取り、手入れをしてください。特に冬には汚れと解凍塩を取り除きます。

注記:

トルクキーを失くした場合、第20ページにあるカードを使って注文してください。

